Seminario XVI

De un Otro al otro

1968 - 1969

NOTA:

En la puntuación está el sentido
dice Lacan en alguno de los primeros seminarios.

De la version de **Staferla —http://staferla.free.fr/**
—a quienes hay que agradecer su publicación
yo me doy la mía.

Si alguien quiere darse la suya
—y su propia traducción...
o formato... o lo que sea...
usando esta versión como base...
no tiene mas que pedirme el 'original' de este *.pdf.

Consiste en un archivo *.sla
que es el formato de un programa que se llama Scribus.
y es muy sencillo de utilizar.

Claudia

claudia.sol.es@gmail.com

8va reunión

22 de enero 1969

le plus difficile à penser
c'est **le 1**.

Qu'on s'y efforce... **ça** ne date pas d'hier.

L'abord moderne est **scripturaire**.

C'est un jour ce que j'ai extrait
à l'étonnement —je m'en souviens... d'un de mes auditeurs
qui s'en émerveillait:

—*Ah ! Comment est-ce que vous avez pu accrocher ça*...

Einziger Zug...

ce que j'ai traduit d'une façon qui reste
le trait unaire.

C'est —en effet...
le terme dont Freud
épingle une des formes de ce qu'il appelle **identification**.

J'ai montré à cette date...
d'une façon suffisamment développée
pour que je n'aie pas à y revenir aujourd'hui
mais seulement à le rappeler...
qu'en ce **trait**
réside l'essentiel

Lo más difícil de pensar
es **el** 1.

Hagamos un esfuerzo... **ça** no es nuevo....

El enfoque moderno es **escritural**.

Esto es lo que un día extraje
ante el asombro —recuerdo... de uno de mis oyentes
que se maravilló de ello:

—*¡Ah! ¿Cómo captó eso...*?

Einziger Zug...

que traduje de un modo que sigue siendo
el rasgo unario.

Es —en efecto...
el término con el que Freud
señala una de las formas de lo que llama **identificación**.

Demostré en esta fecha...
de manera suficientemente desarrollada
para que no tenga que volver hoy a ello
sino sólo recordarlo...
que en este **rasgo**
reside lo esencial

de l'effet
de ce qui pour nous —**analystes**...
à savoir
dans le champ où nous avons affaire au **sujet**...
s'appelle la **répétition**.

Ceci...
que je n'ai point inventé
mais qui est dit dans Freud...
pour peu seulement qu'on fasse à ce qu'il dit attention...
ceci est lié
d'une façon qu'on peut dire déterminante
à une conséquence
qu'il désigne comme **l'objet perdu**.

Essentiellement... pour résumer...
c'est dans le fait
que **la jouissance**
est visée dans un effort de retrouvailles...

et qu'elle ne saurait l'être
qu'à être reconnue
par **l'effet de la marque**
que cette **marque** même y introduit:
la flétrissure
d'où résulte cette **perte**...

• mécanisme fondamental et essentiel

del efecto
de lo que para nosotros —**analistas**...
a saber...
en el campo donde tratamos **el sujeto**...
se llama **repetición**.

Esto...
que yo no inventé
sino que está dicho en Freud...
siempre que prestemos atención a lo que él dice...
está vinculado
de manera que podemos decir que es decisivo...
a una consecuencia
a la que él se refirió como el objeto perdido.

Esencialmente... para resumir...
está en el hecho
de que **el goce**
apunta a un esfuerzo de reencuentro...

y que sólo puede darse
al ser reconocido
por **el efecto de la marca**
que esta misma **marca** introduce:
la mancha
de la que resulta esta **pérdida**

• Un mecanismo fundamental e imprescindible

à confronter
• à ce qui était déjà apparu dans une recherche
qui somme toute
se poursuivait sur la même voie
concernant toute **essence**
et qui aboutissait à **l'Idée**::
l**a préexistence de toute forme**

et du même coup
à faire appel à cette chose peu facile à penser:

C'est là **Platon**
C'est **la réminiscence.**

Ces points étant rappelés

Nous en sommes au *pari de Pascal.*

Son rapport à **la répétition** —je pense...
n'est pas tout à fait inaperçu
de beaucoup d'entre ceux qui sont ici.

Pourquoi je passe maintenant par *le pari de Pascal*...?

Ce n'est certes pas pour faire le bel esprit
ni du **rappel philosophique**
ni de **la philosophie**
de **l'histoire de la philosophie.**

para confrontar
• con lo que ya había aparecido en una investigación
que al fin y al cabo
seguía el mismo camino...
sobre toda **esencia**...
y que conducía a la **Idea**:
la preexistencia de toda forma

y al mismo tiempo
apelar a esta cosa que no es fácil de pensar:

Eso es **Platón**...
Eso es **la reminiscencia.**

Esos puntos fueron recordados

Nosotros estamos en *la apuesta de Pascal.*

Creo que su relación con **la repetición**
no pasa completamente desapercibida
para muchos de los aquí presentes.

¿Por qué estoy pasando ahora por *la apuesta de Pascal.* ...?

Ciertamente no se trata de ser ingenioso
ni de **recuerdo filosófico**
ni de **filosofía**
de **historia de la filosofía**.

Ce qui se passe au niveau du **janséniste**
pour rappeler **le contexte pascalien**
c'est une affaire qui nous intéresse en ceci... précisément:

Que l'historien
—comme en bien d'autres choses...
est bien incapable de s'y retrouver.

Lisez un petit **Que-Sais-je ?**

Je m'excuse auprès de son auteur
d'avoir oublié jusqu'à son nom [30]
mais j'ai lu le texte de bout en bout...

et bien sûr pas
pour me renseigner sur **le janséniste**...

Je n'en dirai pas plus d'ailleurs
sur ce qu'il en est de mon rapport à lui...

Ce serait une bien trop belle occasion
pour vous de vous précipiter
dans des déterminations historiques ou biographiques
de mes intérêts...
Quoi qu'il en soit... il y a un bout de temps

30 Louis Cognet: *Le Jansenisme*, Coll. **Que-Sais-je?** - 1961, PUF.

Lo que está sucediendo en el nivel del **jansenismo**
para recordar **el contexto pascaliano**
es una cuestión que nos interesa en esto... precisamente:

Que el historiador
como en muchas otras cosas
es bastante incapaz de encontrarle la vuelta.

Lean un poco **Que-Sais-je?**

Pido disculpas a su autor
por haber olvidado incluso su nombre [30]
pero leí el texto de principio a fin...

y por supuesto
no para enterarme del **jansenismo**...

No diré más al respecto...
sobre mi relación con él

Esta sería una oportunidad demasiado buena
para que se apresuren
a entrar en determinaciones historicas o biográficas
de mis intereses...
En cualquier caso... hace un tiempo...

30 Louis Cognet: *Le Jansenisme*, Coll. **Que-Sais-je?** - 1961, PUF.

il se trouve que j'ai pu en avoir l'appréhension en dehors
de cette sorte de fantôme
qui en reste...
à savoir

que c'étaient des gens qu'on appelle **rigoristes**
autrement dit
qui vous empêchaient de vivre à votre gré.

C'est tout ce qu'il en reste en effet...
par un de ces surprenants effets d'ensablement
dont il ne faut pas méconnaître
que c'est aussi une dimension de l'histoire...

Mais en lisant donc ce petit livre
je me suis donné le témoignage
sur ce qu'on peut en dire...
simplement... à prendre les choses —justement...
comme l'indique le titre de la collection...

Au niveau du **Que-Sais-je ?**.

Il **sait** beaucoup de choses —l'auteur.

Il repart des origines —si tant est qu'il y en ait...
de la question qui s'y soulève.

Il aboutit au point où la chose se noie

resulta que pude tener la aprensión aparte
de esta especie de fantasma
que queda...
a saber...

que se trataba de personas a las que llamamos **rigoristas**...
dicho de otro modo:
que les impididen vivir a su gusto.

Esto es todo lo que queda en efecto...
a través de uno de estos sorprendentes efectos de sedimentación
que no debemos ignorar...
que es también una dimensión de la historia...

Pero leyendo este pequeño libro
me di testimonio
de lo que podemos decir al respecto...
simplemente... tomando las cosas —precisamente...
como indica el título de la colección...

Al nivel del **¿Qué sé je...?**.

Él **sabe** muchas cosas —el autor.

Parte de los orígenes —si los hay...
de la cuestión que allí se plantea.

Llega al punto en que la cosa se ahoga

dans la secousse de **la Révolution française**
et il avoue tout gentiment à la fin
qu'en fin de compte **le jansénisme**
on voit vraiment pas... à tout prendre
ce que ça a voulu dire...

Ce qui est tout de même
pour un travail de recension historique...
Une conclusion assez curieuse
mais exemplaire.

Une chose apparaît dans cette histoire...

C'est qu'à la prendre à son niveau **d'enregistrement historique**...
ça...
commence comme une **affaire de théologiens.**

Et d'ailleurs c'est bien vrai...

Jansenius
se trouve être d'eux le plus représentatif...

Disons même
le plus digne de les représenter...
ne serait-ce qu'en ceci qui est exemplaire...

c'est qu'il apparaît
que tout ce qui s'agite à l'époque autour du débat

en el shock de **la Revolución Francesa**
y admite amablemente al final
que... a fin de cuentas... **el jansenismo**...
no vemos verdaderamente —considerando todo...
lo que significaba...

Lo cual es todo lo mismo
para un trabajo de reseña histórica...
Una conclusión bastante curiosa
pero ejemplar.

Una cosa aparece en esta historia...

Es que cuando se la toma en su nivel de **registro histórico**...
eso...
comienza como un **asunto de teólogos**.

Y además es muy cierto...

Jansenius...
resulta ser el más representativo de ellos...

Digamos —incluso...
el más digno de representarlos...
aunque sólo sea en esto que es ejemplar...

Es que el parece
que todo lo que se agita en estos momentos del debate...

de la contradiction
et des condamnations qui lui font cortège...
la question fondamentale...
celle qu'il n'y a presque aucun des participants au débat qui ne l'agite...
c'est:
—*Et d'abord... vous ne l'avez pas lu...!*

Et il semble bien —en effet...
que la très très grande majorité de ceux qui alors se passionnent...
non seulement ne l'ont pas lu
mais même ne l'ont pas ouvert.

Certains —pourtant...
deux ou trois chefs de file...
le Grand Arnaud...
devaient l'avoir lu.

D'ailleurs... qu'avait-on besoin de le lire...?

On avait lu bien d'autres choses
et elles... fondamentales

Et en particulier
avant...
bien avant que paraisse cet ouvrage
paru posthume

de la contradicción
y las condenas que lo acompañan...
la pregunta fundamental...
la que casi ninguno de los participantes en el debate agita...
es:
—*¡Y antes que nada... no lo ha leído...!*

Y parece —en efecto...
que la inmensa mayoría de los que luego se apasionan por él...
no sólo no lo han leído
sino que ni siquiera lo han abierto.

Algunos —sin embargo...
dos o tres dirigentes...
el Gran Arnaud...
deben haberlo leído.

Además... ¿cual era la necesidad de leerlo...?

- 58 -

Se habían leído muchas otras cosas
y ellas... fundamentales...

Y en particular
antes...
mucho antes de que apareciera este trabajo
publicado póstumamente,...

comme vous le savez peut–être...
qui s'appelle **l'Augustinus** [31]
de celui que je viens de nommer: **l'évêque Jansen**...

il y avait eu la pensée de **Saint Augustin**
dont on ne peut nier qu'elle soit au fondement du **christianisme**
et que —pour tout dire...
la question est là patente
dès qu'il s'agit du **christianisme**... précisément.

La mesure dans laquelle **le christianisme** nous intéresse...
j'entends... au niveau de la théorie...
se mesure —précisément...
au rôle donné à **la Grâce**.

31 *L'Augustinus* est un ouvrage théologique écrit par Cornelius Jansen
également connu sous son nom latin de Jansenius.

L'ouvrage... dont le titre complet est *Augustinus seu doctrina Sancti Augustini de humanæ naturæ sanitate, ægritudine, medicinã adversùs Pelagianos et Massilienses*
est publié en 1640 à Louvain
deux après la mort de Jansen.

Il est rédigé en latin
et divisé en trois volumes:
- le 1er traite du pélagianisme
- le 2nd de la Chute et
- le 3ème de la Grâce.

Il alimente les controverses théologiques
qui agitent la France et une partie de l'Europe
sous le nom de Jansénisme.

como sabrán...
que se llama **Augustinus** [31]
del que acabo de nombrar: **el obispo Jansen**...

Existía el pensamiento de **San Agustín**
que no podemos negar que está en la base del **cristianismo**
y que... para decirlo sin rodeos...
la cuestión es obvia
en cuanto se trata —precisamente... **el cristianismo**.

Hasta qué punto **el cristianismo** nos interesa...
quiero decir... a nivel teórico...
se mide —precisamente...
por el papel asignado a **la Gracia.**

31 *El Augustinus* es una obra teológica escrita por Cornelius Jansen
también conocido por su nombre latino Jansenius.

La obra... cuyo título completo es *Augustinus seu doctrina Sancti Augustini de humanæ naturæ sanitate, ægritudine, medicinã adversùs Pelagianos et Massilienses*
fue publicada en 1640 en Lovaina
dos años después de la muerte de Jansen.

Está escrita en latín
y dividida en tres volúmenes:
- el 1º trata del pelagianismo
- el 2º de la Caída y
- el 3º de la Gracia.

Alimenta las controversias teológicas
que agitan a Francia y a parte de Europa
bajo el nombre de jansenismo.

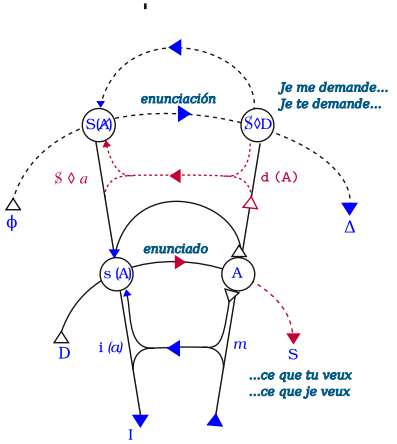
Qui ne voit pas que **la Grâce**
a le plus étroit rapport
avec ce que moi
partant de fonctions théoriques
qui n'ont certes rien à faire
avec les effusions du cœur...
je désigne comme **d(A) —désir de l'Autre**
désir de l'Homme...

Ai-je dit...
en un temps où pour me faire entendre...
il fallait bien
que je risque certains mots improbables
comme *l'Homme* —par exemple.

J'aurais pu me contenter de dire:

Le désir
tel qu'il vous concerne
ce désir
se joue dans ce champ de l'Autre
tel qu'il s'articule
comme le lieu de la parole.

Qui ne voit aussi ce qu'implique
si ce qui s'énonce ainsi est correct...
cette relation
orientée par le vecteur partant du



¿Quién no ve que **la Gracia**
tiene el vínculo más estrecho
con lo que yo
partiendo de funciones teóricas
que nada tienen que ver —ciertamente...
con las efusiones del corazón...
designo como **d(A) —deseo del Otro**...
deseo del Hombre...?

Yo he dicho
en una época en la que para hacerme oír
tenía que arriesgarme
a ciertas palabras improbables...
como *Hombre* —por ejemplo.

Podría haberme contentado con decir:

El deseo
en lo que a ti concierne
este deseo
se desarrolla en este campo del Otro
tal como se articula
como lugar de la palabra.

¿Quién no ve también lo que implica
si lo así dicho es correcto...
esta relación
orientada por el vector que parte de

$\$ \lozenge D$

sur le graphe
vers ce désir —**désir de l'Autre**

d(A)

pour l'interroger dans un

—*Je me demande ce que tu veux.*

qui s'équilibre aussi bien d'un:

—*Je te demande ce que je veux.*

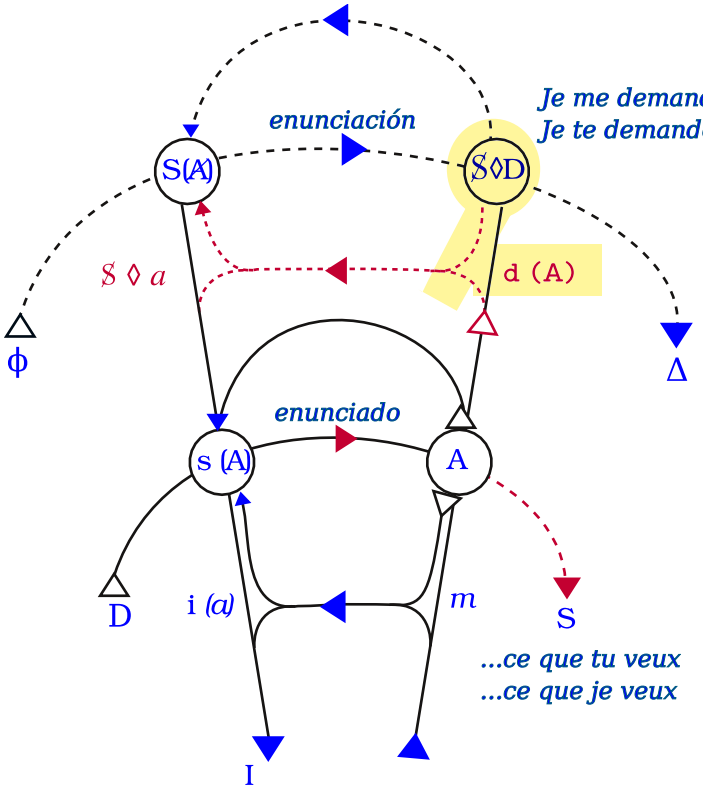
Ce qu'il y a qui s'incline
dans **toute manifestation du désir**
vers un

Que Ta Volonté soit faite

mérite d'être posé d'abord
dans toute appréciation
—ce n'est pas forcément
le privilège des spirituels
sur ce
qu'il en est de la nature de la prière.

Son emmêlement inextricable
avec **les fonctions du désir**
pourrait en être éclairé.

Ce tutoiement —ai-je dit...
n'a pas un départ simple...



$\$ \lozenge D$

en el gráfico
hacia este deseo —**deseo del Otro**

d(A)

para interrogarlo con:

—*Me pregunto qué quieres*

que también se equilibra con:

Te pregunto lo que quiero.

Lo que se inclina
en **toda manifestación de deseo**
hacia un

hágase tu voluntad

merece ser puesto en primer lugar
en cualquier apreciación
—no es necesariamente
privilegio de lo espiritual...
de esta
que es la naturaleza de la oración.

Su inextricable entrelazamiento
con **las funciones del deseo.**
podría iluminarse

Esta familiaridad... dije...
no tiene un comienzo simple...

puisqu'**au niveau du sujet**
la question reste entière de savoir
qui parle.

Il n'en est pas moins essentiel de s'apercevoir
que ce tutoiement
s'adresse à **un Autre sans figure**.

Nul besoin qu'il en ait la moindre pour qu'il lui soit adressé
si nous savons distinguer
- **ce champ de l'Autre**
  du rapport
- **au semblable**.

Or c'est —précisément...
ce qu'articule sa définition
dans ma théorie.

Le rapport
le nœud
le lien qu'il y a
entre **des disputes sur la Grâce**
dont il semble que les responsables de droit...
à savoir **l'Église**
—à l'époque dont nous parlons...
n'aient pu autrement se tirer
qu'à interdire de façon réitérée... pendant deux siècles
qu'on articule quoi que ce soit...

ya que **a nivel del sujeto**
queda la cuestión de saber
quién habla.

No es menos esencial darse cuenta
que esta familiaridad
se dirige a **un Otro sin rostro.**

No es necesario que tenga el más mínimo para que le sea dirigido...
si sabemos distinguir
- **este campo del Otro**
  de la relación con
- **el semejante**.

Pero esto es —precisamente...
lo que articula su definición
en mi teoría.

La conexión...
el nudo...
el vínculo que existe
entre **las disputas sobre la Gracia**
de las que parece que los responsables jurídicos
es decir **la Iglesia**
—en la época de la que hablamos...
sólo habrían podido escapar
de prohibir repetidas veces... durante dos siglos...
la articulación de lo que fuera...

ni pour ni contre
dans ce débat...

interdiction —bien sûr
qui n'a fait que faire rebondir la lutte
et multiplier les ouvrages
aussi bien que les libelles...

Est quelque chose dont ce qui nous importe

C'est que cette frénésie
que certains diraient purement intellectuelle
est étroitement solidaire d'un mouvement
dont il n'est pas question de contester les incidences de ferveur
ni à l'occasion non plus les effets proprement
—comme ceci a été épinglé à l'époque... convulsionnaires.

Quelle que soit
la façon dont nous pouvons jauger—comme psychopathologues...
ce qui se passait sur **le tombeau d'un certain diacre París**

et de là
quand à l'entrée du cimetière les portes furent fermées...
si bien qu'on put écrire dessus

De par le Roi
défense à Dieu
de faire miracle en ce lieu

ni a favor ni en contra
en este debate...

una prohibición —por supuesto...
que no ha hecho más que hacer repuntar la lucha
y multiplicar las obras
así como los libelos...

Es algo que nos importa

Este frenesí
que algunos dirían que es puramente intelectual
está íntimamente ligado a un movimiento
cuyo fervor y efectos ocasionales son innegables...
—como se señaló en su momento...
e innegables.

De cualquier manera
podemos calibrar —como psicopatólogos...
lo que estaba sucediendo en **la tumba de un tal diácono de París**...

y desde allí
cuando se cerraron las puertas de la entrada del cementerio
se pudo escribir en ellas::

De parte del Rey
prohíbe a Dios
obrar un milagro en este lugar...

Les dites convulsions
qui se sont poursuivies ailleurs.

- 59 -

Il semble
que ne serait-ce qu'à épingler les choses
dans cette ultime conséquence
nous pouvons voir que ce champ
est tout de même de celui qui nous appartient

et qu'après tout...
à le prendre d'une façon qui ne soit pas tout à fait au ras du sol...
à savoir:
— *faut-il les interner ou pas*...?

Nous sommes quand même en droit d'essayer d'articuler quelque chose...

et pourquoi pas
au point le plus libre...
le plus lucide...
le plus joueur...

Le pari —précisément... de Pascal.

Le Nom du Père...
je vais l'annoncer comme ça —au départ...
parce que ce sera —peut-être... la meilleure façon

Dichas convulsiones
continuaron en otros lugares.

- 59 -

Parece
que aunque sólo sea fijando las cosas
en esta consecuencia última
podemos ver que este campo
es el mismo que nos pertenece

Y eso... después de todo
para abordarlo de una manera que no sea del todo simplista...
a saber:
—*¿debería institucionalizarse o no*...?

Todavía tenemos derecho de intentar articular algo...

y por qué no
desde el punto más libre...
el más lúdico...
el más lúdico...

La apuesta —precisamente... **de Pascal**...

El Nombre del Padre...
lo voy a anunciar así —al principio...
porque será quizás... la mejor manera

de vous faire décoller de l'effort
de fascination
qui se dégage de ces embrouilles...

Le Nom du Père...
dont j'insiste pour dire
que ce n'est pas par hasard
que je n'ai pas pu en parler...

Le Nom du Père prend ici
une forme singulière
que je vous prie de bien repérer
au niveau *du pari.*

Cela vous changera peut-être
des chipotages auxquels se consacrent habituellement les auteurs
sur le sujet de savoir si ça vaut la peine de parier.

Ce qui vaut la peine
c'est de considérer
comment il se formule
sous la plume de **Pascal**.

Je dirai que cette forme singulière
dans l'énoncé qui vient en tête
sur **le petit papier**

cette forme singulière

de alejarlos del esfuerzo
de fascinación
que surge de estos embrollos...

El Nombre del Padre...
lo cual... insisto en decir
que no es casualidad
que no haya podido hablar de ello...

El Nombre del Padre toma aquí
una forma singular
que les pido que identifiquen cuidadosamente
a nivel de *la apuesta.*

Esto podría ser un cambio
sobre las disputas a las que se consagran habiualmente los autores
sobre el tema de saber si vale la pena apostar.

Lo que vale la pena
es considerar
cómo se formula
bajo la pluma de **Pascal**.

Diré que esta forma singular
en el enunciado que me viene a la mente...
en el papelito...

esta forma singular

c'est ce que j'appellerai
le réel absolu...

et *le réel absolu* sur **ce petit papier**
est ce qui s'énonce comme *croix ou pile*.

Croix ou pile ça n'agite pas la *croix*...
ôtez-vous ça de la tête...

Croix ou pile
c'était la façon à l'époque
de dire ce que nous appelons maintenant
pile ou face.

Je voudrais qu'il vous vienne à l'idée
que s'il est concevable
que nous arrivions —en quelque point
au **dernier terme d'une science**
quelconque au sens moderne
à savoir...
par l'opération de ce qu'on appelle **une mesure**

ce ne peut être très précisément
qu'au point
où ce qu'il y a à dire c'est
croix ou pile

C'est ça ou c'est pas ça...

es lo que llamaré
el real absoluto...

y *el real absoluto* **en este papelito**
es lo que se enuncia como *cruz o pila*.

cruz o pila... eso... no se trata de *la cruz*
quítense eso de la cabeza...

Cruz o pila...
era la manera —en el momento...
de decir lo que ahora llamamos:
cara o cruz.

Me gustaría que se les ocurriera
que si es concebible
que lleguemos... en algún momento...
al **último término de cualquier ciencia**
en el sentido moderno...
a saber...
mediante la operación de lo que se llama **una medida**

Esto sólo puede ser muy preciso
hasta el punto
donde lo que hay que decir es:
cruz o pila...

Es ça o no es ça...

Ça est ce que ça est là

Car jusque là rien
ne nous affirme
que nous ne faisons pas
que mesurer nos propres mesures.

Il faut que ça arrive à un point
croix ou pile
où ce n'est que **du réel**
en tant que butée qu'il s'agit.

Le pari de Pascal
contient à son départ
quelque chose qui se réfère à ce point pôle:
le réel absolu.

Et ceci d'autant plus
que ce dont il s'agit
c'est précisément
quelque chose qui est défini

Que nous ne pouvons savoir
ni s'il est
ni ce qu'il est

C'est expressément
ce que **Pascal** articule

Ça es lo que hay ahí...

Porque hasta entonces
nada nos dice
que no estemos midiendo simplemente
nuestras propias medidas.

Tiene que llegar a un punto
cruz o pila
donde eso no sea mas que **lo real**
en tanto que tope el tope del que se trate

La apuesta de Pascal
contiene al principio
algo que remite a este punto polar:
lo real absoluto.

Y esto es tanto más
cuanto que de lo que se trata
es —precisamente...
algo que está definido...

Que no podemos saber
ni si es
ni qué es.

Esto es —expresamente...
lo que **Pascal** articula

quant à ce dont il s'agit

qui bien sûr
au niveau *du pari*
si la question se pose de **son acte**
peut bien —en effet... être traduit
par **la question de l'existence —ou non...**
du partenaire.

Mais il n'y a pas que le partenaire...

Il y a l'enjeu...

Et c'est là l'intérêt *du pari de Pascal*.

L'enjeu...
le fait qu'il puisse poser en ces termes
la question de **notre mesure**
au regard de ce réel...

L'enjeu suppose un pas franchi qui...
quoi qu'en disent les amateurs de fouinage historique...
à savoir
que déjà **Raymond Sebond** [32]
et déjà le **Père Sirmond** [33]
et déjà **Pierre Charron** [34]

Ceux-là méconnaissent

en cuanto a eso de lo que se trata

que —por supuesto...
a nivel de *la apuesta*
si se plantea la cuestión de **su acto**
puede —efectivamente... ser traducido
por **la cuestión de la existencia —o no...**
del compañero.

Pero no es sólo el compañero...

Hay mucho en juego...

Y ese es el interés de *la apuesta de Pascal*. .

Lo apostado...
el hecho de que se pueda plantear en estos términos
la cuestión de **nuestra medición**
a la luz de este real...

Lo apostado supuso franquear un paso que
digan lo que digan los aficionados al espionaje histórico...
a saber
sea **Raymond Sebond** [32]
sea el **Père Sirmond** [33]
sea **Pierre Charron** [34]

Ellos no reconocen

que si **Pascal** peut avancer
d'une façon dont ce n'est point par hasard
qu'elle a été ressentie si profondément
dans le champ du

où ça pense

c'est qu'il avait profondément modifié
l'abord de ce qu'il en est
du

je dis

—j'entends du *je* **du joueur**

Et ceci... en procédant à —si je puis dire...
quelque chose qui pourrait s'appeler
un exorcisme

Ceci...
le jour où il découvrit *la règle des partis.*

32 Raymond Sebond, Médecin, théologien et philosophe catalan écrivant en latin né à Barcelone à la fin du XIVème et mort à Toulouse en 1436

33 Père Sirmond, Jésuite né en 1559, mort en 1651 historien érudit et théologien. ,

34 Pierre Charron, (1541-1603), théologien et philosophe Auteur d'un *Traité de la Sagesse* (1601) où il défendait la tolérance religieuse avaient agité quelque chose de l'ordre de ce risque.

que si **Pascal** puede avanzar
de un modo que no es casualidad
que se sienta tan profundamente
en el campo del

dónde ça piensa

es porque ha modificado profundamente
lo que está en juego
en el

je digo

—me refiero al *je* **del jugador**

Y esto... realizando —si se me permite decirlo...
algo que podría llamarse
un exorcismo

Esto...
el día en que descubrió *la regla de las partidas.*

32 Raymond Sebond, médico, teólogo y filósofo catalán que escribió en latín nacido en Barcelona a finales del siglo XIV y muerto en Toulouse en 1436

33 El padre Sirmond, jesuita nacido en 1559, fallecido en 1651. Historiador erudito teólogo

34 Pierre Charron, (1541-1603), teólogo y filósofo Autor de un *Tratado sobre la Sabiduría* (1601) donde defendía que la tolerancia religiosa había suscitado algo del orden de este riesgo.

Les résistances qu'il rencontre
après avoir posé ce problème

de la façon dont il est juste de répartir les enjeux
quand... pour une raison quelconque
obligé ou de consentement mutuel...
on interrompt en cours une partie
dont la règle est déjà donnée.

le pivot de ce qui lui permet d'y trancher d'une façon aussi féconde:

- que c'est par là
  qu'il articule le fondement
  de ce qu'on appelle *le triangle mathématique*
  assurément bien sûr déjà découvert par quelque **Tartaglia** [35]
  mais il n'est pas forcé d'en être informé

- aussi bien d'ailleurs, il en tire d'autres suites
  puisque c'est par là qu'il
  - rejoint
  - reprend
    et
  - donne un re-départ
  à ce qui
  dans les **lois de maximum et de minimum au niveau D'archimède**

35 Niccolò Fontana dit Tartaglia —Le Bègue
né à Brescia en 1499 et décédé à Venise en 1557
est un mathématicien italien.

La resistencia que encuentra
después de haber planteado este problema

de la forma en que es justo distribuir las apuestas
cuando... por cualquier motivo...
obligatorio o de mutuo acuerdo...
interrumpimos un juego
en el que la regla ya está dada...

el eje de lo que le permite decidir de manera tan fecunda:

- que es a través de esto
  que articula el fundamento
  de lo que llamamos *el triángulo matemático*
  ciertamente ya descubierto por un tal **Tartaglia** [35]
  pero no está obligado a ser informado de ello...

- además... extrae de ello otras consecuencias
  ya que es a través de esto que
  - se une...
  - retoma
    y
  - da un nuevo comienzo
  a lo que
  según **las leyes del máximo y del mínimo a nivel de Arquímedes**...

35 Niccolò Fontana conocido como Tartaglia —El Tartamudo...
nacido en Brescia en 1499 y fallecido en Venecia en 1557
es un matemático italiano.

prélude à ce qui va naître
du **calcul intégral**.

Tout ceci repose sur cette simple remarque
pour trancher de ce dont il s'agit:

C'est que **l'essence du jeu**
dans ce qu'il comporte de **logifiable** —parce qu'il est réglé...
tient en ceci
que ce qui y est **misé**
est au départ perdu.

Là où la question de **l'appât du gain**
déforme
réfracte
d'une façon
qui ne permet point aux théoriciens
de n'être pas... dans leurs articulations... infléchis...

cette purification initiale
permet d'énoncer d'une façon correcte
ce qu'il est juste d'opérer
pour faire à tout moment le partage
de ce qui est là au centre
comme enjeu
comme perdu.

La question pour nous —**analystes**

preludia lo que surgirá
del **cálculo integral**.

Todo esto se basa en esta simple observación
para decidir lo que está en juego:

Es que **la esencia del juego**
en lo que incluye de **logificable** —porque está regulado...
radica en que
lo que se **apuesta**
está... **inicialmente perdido.**

Mientras que la cuestión del **atractivo de la ganancia**
distorsiona
refracta
de una manera
que no permite a los teóricos
ser... en sus articulaciones... inflexibles...

esta purificación inicial
nos permite afirmar de manera correcta
lo que es justo hacer
para compartir en todo momenot
lo que está ahí en el centro
como algo en juego...
xomo algo perdido.

La cuestión para nosotros —**analistas**...

nous intéresse
parce qu'elle nous permet d'y accrocher
ce qui est la motivation essentielle
du surgissement d'un mode semblable
d'enchaînement.

- 60 -

S'il est une activité
dont **le départ soit fondé dans l'assomption de la perte**
c'est bien parce que ce dont il s'agit
dans l'abord même de toute règle
—c'est-à-dire...
d'**une concaténation signifiante**...

c'est d'un **effet de perte**...
c'est très précisément
ce sur quoi je m'efforce dès le départ
de *mettre les points sur les i*...

Parce que —bien sûr... **notre expérience**
—comme on dit: **dans l'analyse**
à tout instant nous confronte
à cet **effet de perte**

et que si l'on ne saisit pas ce dont il s'agit
on le met au compte
sous le nom de *blessure narcissique*

nos interesa
porque nos permite apegarnos a él...
lo cuál es la motivación esencial
para el surgimiento de un modo similar
de encadenamiento.

- 60 -

Si hay una actividad
cuyo inicio se basa en la asunción de la pérdida
es porque lo que está en juego
en el planteamiento mismo de cualquier regla
—es decir:
de **una concatenación significante**...

es de un **efecto de pérdida**...
muy precisamente
de lo que me esfuerzo desde el principio
en *poner los puntos sobre las íes*...

Porque —por supuesto... **nuestra experiencia**
como se dice: en **el análisis**
nos enfrenta en cada momento
a este **efecto de pérdida**

y que si no captamos de qué se trata
lo catalogamos
bajo el nombre de *lesión narcisista*

d'**un dommage imaginaire**.

C'est bien en quoi l'expérience innocente témoigne
que cet **effet de perte**
est rencontré à chaque pas.

Elle en témoigne de façon innocente
c'est-à-dire
de la façon la plus nocive...
en le rapportant à ce schéma d'une *blessure narcissique*
c'est-à-dire
d'un rapport au semblable
qui dans l'occasion
n'a absolument rien à faire.

Ce n'est pas parce que
quelque parcelle qui ferait partie du corps
en est détachée
que la blessure en question...
fonctionne...

et tout essai de réparation
quel qu'il soit
est condamné à en prolonger l'aberration.

Ce dont il s'agit —la blessure...
se tient ailleurs

de **un daño imaginario**.

Así atestigua la experiencia inocente
que este **efecto de pérdida**
se encuentra a cada paso.

Ella lo testimonia de manera inocente
es decir
de la manera más dañina
relacionándolo con este esquema de una *herida narcisística*
es decir
de una relación con la apariencia
que en la oportunidad
tiene absolutamente nada que hacer.

No es porque
alguna parcela que sería parte del cuerpo
se desprenda
que la lesión en cuestión
funciona...

y cualquier intento de reparación
cualquiera que sea
está condenado a prolongar la aberración.

De lo que se trata —la herida...
se mantiene en otra parte...

Dans un effet qu'au départ —pour le rappeler...
j'ai distingué de **l'Imaginaire**
comme **Symbolique**...

Il est dans la béance qui se produit
ou qui s'aggrave...
car nous ne pouvons sonder ce
qui de cette béance était déjà —là dans **l'organisme**...

De la béance entre
- **le corps**

et
- **sa jouissance**...

pour autant que donc —ai-je dit
ce qui la détermine
ou qui l'aggrave...
—et seule nous importe cette aggravation...
c'est **l'incidence du signifiant**

l'incidence même de **la marque**
l'incidence de ce que j'ai appelé tout à l'heure **le trait unaire**
qui lui donne —donc... **sa consistance**.

Alors... ce dont il s'agit se dessine
à **mesurer l'effet de cette perte**...
de **cet objet perdu**
en tant que nous le désignons par **(*a*)**
à ce lieu

En un efecto que al principio —recordemos...
distinguí de **lo Imaginario**
como **Simbólico**:

Es en la brecha que se produce
o que se agrava...
porque no podemos sondear eso
que de esta brecha ya estaba ahí —en **el organismo**...

De la brecha entre
- **el cuerpo**

y
- su goce...

en la medida en que —dije...
lo que lo determina
o lo que agrava...
—y sólo nos importa esta agravación...
es **la incidencia del significante**

la incidencia misma de **la marca**...
la incidencia de lo que antes llamé **el rasgo unario**...
lo que le da —por tanto... **su consistencia**.

Entonces... lo que está en juego se dibuja
al **medir el efecto de esta pérdida**...
de este **objeto perdido**
en tanto lo designamos como **(*a*)**
en este lugar

sans lequel
il ne saurait se produire...

à ce lieu encore non connu...
non mesuré
qui s'appelle l'Autre.

Est-ce à dire
qu'il faille d'abord **prendre cette mesure**
dont il suffit de l'expérience
—voire de **la passion du jeu**...
pour voir quel est son rapport
avec **la façon dont nous fonctionnons comme désir**...?

Qu'en va-t-il être de cette **proportion**
qu'il nous faut maintenant **mesurer** ?

Eh bien
il y a quelque chose de très étrange...

C'est que cette **proportion**...
cette **mesure**...
elle est déjà là
dans **les chiffres**

je veux dire
dans **les signes écrits**
avec quoi l'on articule l'idée même de **la mesure**.

sin el cual
no se podría producir...

En este lugar aún desconocido...
no medido
que se llama el Otro.

¿Significa esto
que primero debemos **tomar la medida**
para lo cual basta la experiencia
—o incluso **la pasión del juego**
para ver cuál es su relación
con **la forma en que funcionamos como deseo**...?

¿Qué pasará con **esta proporción**
que ahora tenemos que **medir**?

Bueno...
hay algo muy extraño...

Es que esa **proporción**...
esta **medida**
ya está ahí...
en **las cifras**...

quiero decir...
en **los signos escritos**
con los que articulamos la idea misma de **la medida.**

Nous ne savons rien —en ce point...
de **la nature de la perte**.

Je peux faire comme si nous
ne lui donnions jamais aucun particulier support...
nous donnons des points...

Je ne dirai pas où nous pouvons écoper...
où nous attrapons des copeaux...
—mais aucun besoin de le savoir.

Je l'ai dit:
- d'un côté
  nous ne savons que **la fonction de la perte** [*a*]
- et de l'autre
  nous *ne savons assurément pas*
  ce qu'il en est de **l'1**
  puisqu'**il n'est que le trait unaire.**

Ce *ne sait*
n'est que tout ce qu'il nous plaît d'en retenir.

Et néanmoins
il nous suffira d'écrire ceci

$$1/a$$

où s'inscrit **la proportion**
à savoir

No sabemos nada —en este punto...
sobre **la naturaleza de la pérdida.**

Puedo fingir que nosotros...
que nunca le damos ningún soporte especial:
damos puntos...

No diré dónde podemos rescatar...
dónde atrapamos virutas...
—pero no hace falta saberlo.

Dije...
- por un lado
  sólo conocemos **la función de la pérdida** [*a*]
- y por el otro
  ciertamente *no sabemos*
  de qué se trata **el 1**...
  ya que **no es el rasgo unario.**

Este *no sé*
no es mas que lo que nos gusta recordar.

Y sin embargo
nos bastará escribir esto:

$$1/a$$

donde está inscrita **la proporción**
a saber

que le rapport de ce

1

déterminant à l'effet de perte

est égal —et doit l'être

comme il semble bien s'il s'agit de **perte**

à quelque chose

où **se conjoint** d'**un et additif**

- ce **1**

et

- le signe écrit de cette perte **(*a*)**:

$$\frac{1}{a} = 1 + a$$

Car tel est bien —en effet...
l'inscription d'où résulte
ce qu'il en est
d'une **certaine proportion**
dont l'harmonie —s'il faut l'évoquer...
ne tient —assurément... pas
à des effets esthétiques.

Simplement je vous demande
pour le mesurer vous-mêmes
de vous laisser d'abord guider
par l'examen de ce qu'il en est de **sa nature mathématique**.

que la relación de este

1

determinante al efecto de pérdida...

es igual —y debe ser

como parece bueno si se trata de **pérdida**...

a algo

donde **se combina** de **un y aditivo**

- este **1**

y

- el signo escrito de esta pérdida **(*a*)**:

$$\frac{1}{a} = 1 + a$$ → ir a la pág.73

Porque tal es —precisamente...
la inscripción de la que resulta
lo que hay
de una **cierta proporción**
cuya armonía —si hay que mencionarlo...
no se debe —ciertamente...
a efectos estéticos.

Simplemente les pido
que para **medirlo** ustedes mismos...
se dejen guiar primero
por el examen de **su naturaleza matemática.**

Les **harmonies** dont il s'agit
ne sont point faites de bonheur
d'une *heureuse rencontre* [36].

Comme je pense que
le rapprochement de **la série**
qui résulte de **la fonction récurrente**
qui s'engendre de **cette égalité**...
—comme je pense vous montrer

qu'on en retrouve la note caractéristique...
celle de **(*a*)**
dans une toute autre **série**
engendrée d'un autre départ
mais qui nous intéresse autant comme vous le verrez...

C'est celle qui —à prendre les choses d'un autre bout
s'engendrerait
de ce que nous avons appelé **Spaltung**

36 Cf. **Séminaire**: *Les Fondements*... séance du 19-02-1964
sur
- la rencontre: *τύχη* —tukhé —bonne ou mauvaise fortune

et
- l'*αύτόματον* —automaton

chez Aristote
et la distinction
ευτυχία —eutukhia → eutukhia: rencontre heureuse..
δυστυχία —dustukhia → Dustukhia: rencontre malheureuse du réel

Las **armonías** en cuestión
no están hechas de felicidad...
...de *un encuentro feliz* [36].

Como creo que
el acercamiento de **la serie**
que resulta de **la función recurrente**
que se genera a partir de **esta igualdad**...
—como pienso mostrarles

que encontramos la nota característica...
la de **(*a*)**
en una **serie** completamente diferente
generada por otra salida
pero que nos interesa tanto como veran...

Es la que —por tomar las cosas desde otro ángulo...
surgiría
de lo que hemos llamado **Spaltung**

36 Cf. **Seminario**: *Los Fundamentos*... sesión del 19/02/1964
sobre
- el encuentro *τύχη* —tukhé —buena o mala fortuna

y
- el *αύτόματον* —autómata

en Aristóteles
y la distinción
ευτυχία —eutukhia → eutukhia: encuentro feliz.
δυστυχία —dustukhia → Dustukhia: encuentro desafortunado con la realidad,

ou
division originelle du sujet
en d'autres termes
des **efforts pour faire se rejoindre deux unités disjointes.**

C'est là un champ qu'il convient de parcourir pas à pas.

- 61 -

Il est nécessaire pour le faire
d'inscrire d'une façon qui soit claire
ce qu'il peut en être de la dite série.

Nous l'inscrivons sous la forme suivante:
nous mettons
ici le **a**
ici le **1**
une direction.

Cette direction n'existe —je le souligne au passage...
que du fait de notre départ:

a 1
↓ ↓

Après le a nous mettons: **1 – a**
après le **1: 1 + a.**

o
división original del sujeto...
es decir...
esfuerzos para unir dos unidades disjuntas.

Éste es un campo que debe explorarse paso a paso.

- 61 -

Para ello es necesario
indicar de forma clara
cuál puede ser dicha serie.

Lo escribimos de la siguiente forma:
ponemos
aquí la **a**
aquí el **1**
una dirección.

Esta dirección sólo existe —lo subrayo de paso...
a causa de nuestra partida:

a 1
↓ ↓

Después de la **a** ponemos: **1 – a**
después del **1: 1 + a.**

a	1
1 - a	1 + a

La série s'engendre[37]
d'additionner les deux termes
pour en produire le terme suivant.

Nous avons donc **ici**:

D'où vous pouvez voir
qu'il n'est pas sans présenter quelques rapports
avec la liste opposée.

Je passe
je passe parce qu'il vous est facile de contrôler ceci:

que **la suite de ces valeurs**
représente une proportion qui se conserve
à savoir:
que
1 + a est à **1**
comme
2 + a est à **1 + a**.

37 La série s'engendre:
- à droite: en additionnant le second terme au premier,
- à gauche: en soustrayant le second terme au premier.

a			1		
1	–	a	1	+	a
2a	–	1	2	+	a
2	–	3a	3	+	2a
5a	–	3	5	+	3a
5	–	8a	8	+	5a

a	1
1 - a	1 + a

La serie se genera[37]
sumando los dos términos
para producir el término siguiente

Así que tenemos **aquí**:

Desde donde se puede ver
que no deja de presentar algunas conexiones
con la lista opuesta.

Paso
paso porque les resulta fácil comprobar esto:

Que **la secuencia de estos valores**
representa una proporción que se conserva
es decir:
que
1 + a es a **1**
como
2 + a es a **1 + a**.

37 La serie se genera
- a la derecha: sumando el segundo término al primero
- a la izquierda: restando el segundo término al primero.

C'est très exactement
ce qui est écrit dans la formule initiale.

Ceci peut aussi bien s'écrire:

$$1 - 1/a - 1/a^2 - 1/a^3 - 1/a^4 \ldots$$

nombre qui
comme **a** est plus petit que **1**
ira toujours croissant.

Esto es exactamente
lo que está escrito en la fórmula inicial.

Esto también se puede escribir:

$$1 - 1/a - 1/a^2 - 1/a^3 - 1/a^4 \ldots$$

un número que
como **a** es menor que **1**
siempre aumentará.

$$1$$

$$1 + a = \frac{1}{a}$$

$$2 + a = \frac{1}{a^2}$$

$$3 + 2a = \frac{1}{a^3}$$

$$5 + 3a = \frac{1}{a^4}$$

$$8 + 5a = \frac{1}{a^5}$$

Ici par contre on écrit:

$a^2 - a^3 - a^4 - a^5 - a^6$

nombre qui —je le répète...
comme **a** est plus petit que **1**
ira toujours décroissant...

Ne quittons pas notre **Pascal**
car sur **le petit papier**
ce qu'il opère
c'est **une articulation**
donc
il n'y a nul besoin
qu'elle soit destinée à quelque autre
pour que les répliques
n'y aient pas une valeur
non pas persuasive
mais **logiquement constructive**.

On s'est fort bien aperçu de nos jours
que pour certains problèmes
il y a une façon
où **compte —pour les résoudre...**
le nombre des coups...
à savoir

au bout de combien de coups
une partie conquiert le dernier mot.

$$a$$

$$1 - a = a^2$$
$$2a - 1 = a^3$$
$$2 - 3a = a^4$$
$$5a - 3 = a^5$$
$$5 - 8a = a^6$$

Aquí en cambio escribimos:

$a^2 - a^3 - a^4 - a^5 - a^6$

número que —repito...
como **a** es menor que **1**
siempre disminuirá...

No dejemos a nuestro **Pascal**
porque en el **pequeño papel**
lo que opera
es **una articulación**
por lo tanto
no es necesario
que esté destinada a otra persona
para que las respuestas allí
no tengan sino un valor
no persuasivo
sino **lógicamente constructivo.**

Hemos visto muy bien estos días
que para ciertos problemas
hay una manera
en la que **el número de movimientos cuenta**
para resolverlos...
es decir

después de unos cuántos movimientos
una partida conquista la última palabra.

Si elle le conquiert du fait
de ce qu'on pourrait appeler —mais purement rétrospectivement...
une faute au niveau de l'autre parti
il est clair
que l'épreuve consistera
à proposer à l'autre parti
une réponse plus chanceuse.

- 62 -

Mais que si le résultat est le même
nous pouvons mettre au compte **d'une articulation logique**...
j'entends: *reçue*

Il suffit de le définir au départ
au titre d'une démonstration
ce qui s'articulerait ainsi:

Il est fâcheux qu'on l'oublie à une époque
—la nôtre
qui a su fort bien
codifier les lois de cette fonction

du
- **oui**
  ou
- **non**

—**oui ou non** réfutable...

Si lo gana
por lo que se podría llamar —pero retrospectivamente...
un error de la otra parte...
está claro
que la prueba consistirá
en ofrecer a la otra parte
una respuesta más afortunada.

- 62 -

Pero si el resultado es el mismo...
podemos tener en cuenta **una articulación lógica**
—quiero decir: *admitida*...

Basta definirlo al principio
bajo el título de una demostración
que se articularía así:

Es lamentable que lo olvidemos en una época
—la nuestra...
que ha sabido muy bien
codificar las leyes de esta función

del
- **sí**
  o
- **no**

—**sí o no** refutable...

a	1
$1-a$	$1+a$
$2a-1$	$2+a$
$2-3a$	$3+2a$
$5a-3$	$5+3a$
$5-8a$	$8+5a$
$\vdots$	$\vdots$
$\Sigma \longrightarrow 1+a$	$\Sigma \longrightarrow +\infty$

et s'apercevoir
qu'il ouvre plus de champ
que le pur et simple démontrable.

C'est ainsi —je l'ai fait remarquer
je l'ai déjà annoncé...
amorcé la dernière fois
que le procès de **Pascal**
celui qui lui fait d'abord sonder
au regard d'un pur **croix ou pile**
le rationnel de l'engagement d'**une mise**

- de **quelque chose** dans la vie
  qui est —justement... **ce qui n'est pas défini**

- contre quelque chose
  dans ce qui est —au moins...
  une infinité de vies
  qu'on qualifie
  —sans non plus préciser ce qu'elles veulent dire...
  d'indéfiniment heureuses.

Mais peut-être vaut-il que
—si nous venons après lui...
nous réinterrogions **ces signes...**

Nous voyions s'ils ne sont pas capables de livrer quelque chose
qui nécessairement préciserait **le sens.**

y nos damos cuenta
de que abre más campos
que lo pura y simplemente demostrable.

Así es como —ya lo he señalado...
ya lo he anunciado...
comenzó la última vez
que el proceso de **Pascal**
aquel que primero le hace sondear
mirando un puro **cruz o pila**
la racionalidad del compromiso con **una apuesta**

- de **algo** en la vida
  que es —precisamente... lo **que no está definido**

- frente a algo
  en lo que es —al menos...
  una infinidad de vidas
  que calificamos
  —sin especificar tampoco qué quieren decir...
  indefinidamente felices.

Pero tal vez valga la pena
—si vamos tras él...
reexaminar **estos signos**...

Ver si son capaces de ofrecer algo
que necesariamente aclare **el sentido.**

C'est bien ce que nous sommes en train d'opérer au niveau de **ces signes**

Et de nous apercevoir
que si nous nous emparons du *a*
nous n'en savons toujours pas la valeur...

mais seulement
ce qu'il engendre comme série
dans son rapport avec le **1**.

Nous voyons **une série**. Rien de plus.

Et l'on pourrait même dire
que la question
de ce qu'il en est du *a* et du **1** comme tels
comme termes apposés d'une façon quelconque
même mathématiquement
n'a pas de sens.

Ce ne sont pas comme quand il s'agit de définir **les nombres entiers**
et ce qu'on peut faire avec eux
des éléments neutres.

Ce **1**
n'a rien à faire avec **le 1 de la multiplication**...
Il faut des actions supplémentaires pour les faire servir

Et le *a* non plus.

Esto es lo que estamos haciendo a nivel de estos **signos**

Y dándonos cuenta
de que si tomamos el *a*
todavía no sabemos su valor...

sino sólo...
lo que genera como serie
en su relación con el **1**.

Vemos una **serie**. Nada más.

E incluso se podría decir
que la cuestión
de qué sucede con *a* y **1** como tales...
como términos fijados de cualquier manera
—incluso matemáticamente...
no tiene sentido.

Estos no son elementos neutrales
cuando se trata de definir **números enteros**
y lo que podemos hacer con ellos.

Este **1**
no tiene nada que ver con el **1 de la multiplicación**:
Se requieren acciones adicionales para que sirva...

Y el *a*... tampoco.

Le *a* comme le **1** sont là
partout
partout où il y a le rapport **1/*a***
c'est-à-dire
dans toute **la série.**

C'est justement là l'intérêt d'en partir...

Parce que la seule raison qui nécessite que nous en partions
c'est que c'est à partir d'eux
que nous écrivons dans un **réel** quelconque
qui parait pouvoir correspondre à **cette échelle**

ils n'ont de place nulle part.
Seulement **cette échelle**
sans eux
nous ne pouvons pas l'écrire.

C'est en partant d'elle
de **cette échelle**
que je peux me permettre d'imager
à partir d'une autre écriture
la plus simple également
nous restons semble-t-il
dans nos limites...
dans celles du **trait unaire**

à ceci près que

El *a* como el **1** están ahí
en todas partes...
dondequiera que esté la relación **1/*a***
es decir
en toda **la serie.**

Éste es —precisamente... el objetivo de partir de ahí...

Porque la única razón que nos obliga a que partamos
es que es a partir de ellos
que escribimos en cualquier **real**
que parezca poder corresponder a **esta escala**

Ellos no tienen cabida en ninguna parte.
Sólo que **esta escala**
sin ellos...
no podemos escribirla.

Es partiendo de ella
de **esta escala**
que puedo permitirme imaginar
a partir de un otro escrito
también el más simple
que permanecemos al parecer
dentro de nuestros límites...
dentro de los del **trazo unario**...

excepto

nous allons **le prolonger indéfiniment**

essayer tout au moins
de **le prolonger indéfiniment**.

Voilà le *a*
voilà le **1**
Nous ne sommes pas forcés de **les mesurer**
pour qu'ils soient correctement inscrits.

Là aussi
je pense que vous me pardonnerez d'abréger
et de dire ceci:

- nous projetons **ce** *a*
- sur **ce champ —champ de l'Autre** [38]
  considéré dans **sa fonction de 1**.

Ce que nous venons d'écrire

$$1–a = a^2$$

nous indique que

- ce qui sera **ici**
  sera a^2

que vamos a **extenderlo indefinidamente**...

intentar al menos
extenderlo indefinidamente.

Aquí está la *a*
aquí está el **1**:
No estamos obligados **a medirlos**
para que queden correctamente inscriptos.

También aquí
creo que me perdonarán abreviar
y decir esto:

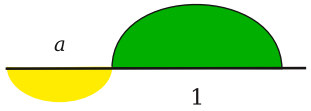
- proyectamos **esta** *a*
- en **este campo —campo del Otro**... [38]
  considerado en **su función de 1.**

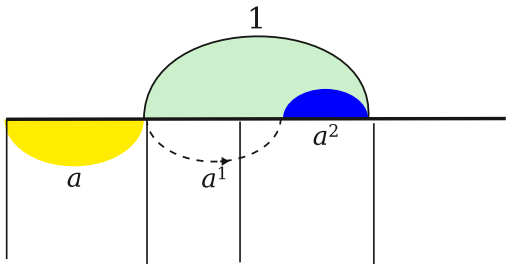
Lo que acabamos de escribir

$$1–a = a^2$$

nos dice que:

- lo que habrá **aquí**...
  será a^2

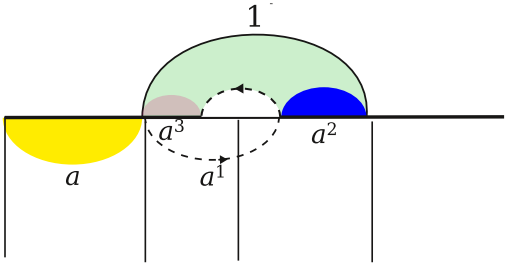




38 Cf. Séminaire 1966-67: *Logique du fantasme* - séance 14 du 08-03-1967.

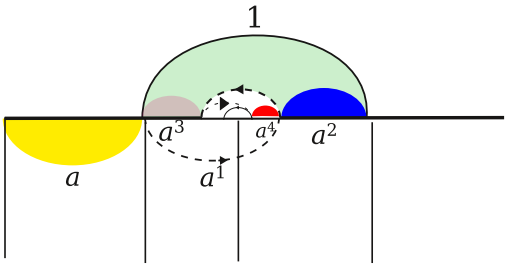
38 Cf. Seminario 1966-67: *Lógica del fantasma* - sesión 14 del 08-03-1967

• Le rabattement ici de l'a^2
nous mettra ici un a^3.



• La reducción aquí del a^2...
nos dará un a^3 aquí.

• Le rabattement de l'a^3
nous mettra ici un a^4.



• La reducción del a^3
nos dará aquí un a^4.

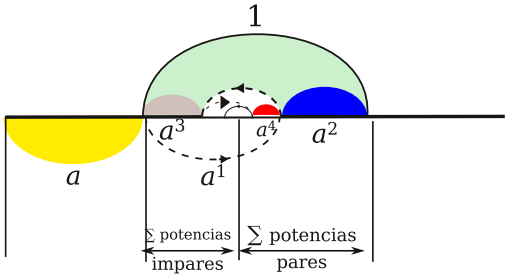
- 63 -

Vous suivez j'espère... !

Espero que me sigan...!

Voyez donc que vont **s'additionner**
par des opérations
qui vont dans un certain sens
toutes **les puissances paires de** a:
a^2 a^4 a^6...

Verán entonces que **se sumarán**
mediante operaciones
que van en cierta dirección
todas las potencias pares de a
a^2 a^4 a^6...



et qu'**ici** vont se reproduire
la suite des **puissances impaires**
a^3 a^5 a^7...

y que **aquí** se reproducirá
la secuencia de **las potencias impares**
a^3 a^5 a^7...

Il est très facile de s'apercevoir
qu'ainsi nous retrouverons

Es muy fácil ver
que así encontraremos

au point de **jonction convergente de ces puissances**
les unes **paires**
les autres **impaires**:

- la mesure de *a* comme total
  pour toutes **les puissances paires**
  a —lui-même étant... bien entendu
  exclu
- la mesure a^2
  comme **somme des puissances totales impaires de** *a*
- a^2 et a faisant au total **1**.

$$\begin{array}{cc} a^3 & a^2 \\ a^5 & a^4 \\ a^7 & a^6 \\ a^9 & a^8 \\ \vdots & \vdots \\ \hline \Sigma = a^2 & \Sigma = a \end{array}$$

$$a^2 + a = 1$$

C'est-à-dire
que c'est par l'opération même de **l'addition**
séparée

- **des puissances paires** d'une part
  et
- **des puissances impaires**

que nous trouvons effectivement
la mesure de ce champ de l'Autre
comme 1
c'est-à-dire
autre chose
que sa pure et simple inscription
comme **trait unaire**.

en el punto de **unión convergente de estas potencias**
algunas **pares**
otras **impares**:

- la medida de *a* como total
  para todas **las potencias pares**
  estando —bien entendido...
  excluida *a*
- la medida a^2
  como **la suma de las potencias totales impares** de *a*
- a^2 y a haciendo un total de **1**.

Es decir
es mediante la operación misma de **la suma**
separada de

- **las potencias pares** de una parte
  y
- **las potencias impares**

que encontraremos efectivamente
la medida de este campo del Otro
como 1
es decir
algo distinto
de su inscripción pura y simple
como **trazo unario**.

Je n'ai obtenu ce résultat
qu'à prendre —isolément
ce qui est **le fondement proportionnel du a**.

Mais si je prends son développement
dans le sens de la croissance
vous voyez —facilement... qu'à
simplement
additionner ces puissances déjà croissantes

si je vous disais ce que ça fait
au moment où nous pouvons additionner le **$1/a$ puissance**
quelque chose
jusqu'à ce qu'ait surgi le a^{100}
il est très facile de faire un calcul
si vous disposez d'une page
—et ça... ne dure pas plus de dix minutes...

non pas sur ce qu'est $1/a^{100}$
mais **l'addition de toute la série**

Il y a des formules très connues et très faciles ...

On s'aperçoit que c'est
deux milliards
de milliards
de milliards
(2 000 000 000 000 000 000 000 000 000: 2 x 10^{27}).

No obtuve este resultado
mas que tomando —de forma aislada...
lo que es el **fundamento proporcional de a.**

Pero si tomo su desarrollo
en la dirección del crecimiento
verán —fácilmente... que...
simplemente
sumando estas potencias ya crecientes

si les dijera lo que hace
en el momento en que podemos agregar la **$1/a$ potencia**
algo...
hasta cuando apareció el a^{100}
es muy fácil hacer un cálculo
si tienen una hoja
—y eso... no dura más de diez minutos...

no sobre lo que es $1/a^{100}$
sino **la suma de toda la serie**

Hay fórmulas muy conocidos y muy sencillas:

Vemos que son
dos mil millones
de millones
de millones
(2.000.000.000.000.000.000.000.000.000: 2 x 10^{27}).

Je veux dire
qu'en effet
dans un sens...
nous trouvons... quoi...?

Rien de plus épatant qu'**une série**
incluant *une croissance* qu'on appelle *infinie*
des entiers
mais qui est —tout de même... en fin de compte...
de l'ordre de ce qu'on appelle *dénombrable*.

Une série ainsi constituée
qui s'appelle une **progression géométrique**
autrement dit **exponentielle**
reste dans *le dénombrable*.

Quand je vous ai fait remarquer
que ce n'est que **de façon scripturaire**
que nous importe le point où gisent

- le **1**

et

- le *a*

ce n'est pas pour en négliger —maintenant... l'incidence
et dire
que c'est à partir de quelques points
que nous voyons une différence.

Quiero decir que
en efecto...
en cierto sentido...
encontramos... ¿qué...?

Nada es más sorprendente que **una serie**
que incluye *un crecimiento* llamado *infinito*
de números enteros
pero que —en última instancia...
es del orden de lo que llamamos *contable*.

Una serie así constituida
que se llama **progresión geométrica**
es decir **exponencial**
permanece dentro de *lo contable*.

Cuando les señalé
que es sólo **de manera esriptural**
que nos importa el punto donde se encuentran

- el **1**

y

- el *a*

no es para descuidar —ahora... su incidncia
y decir
que es a partir de unos pocos puntos
que vemos una diferencia.

L'infini décroissant
est le même dans sa génération.
Seulement il aboutit.

Au lieu d'aboutir à **l'infini**
puisque sur
- **l'infini**
  nous en savons tout de même un petit bout de plus
  et que
- **cet infini des nombres entiers**
  nous avons appris à le réduire
  à sa valeur propre et distincte.

Seulement de l'autre côté
comme je vous l'ai montré **ici**
en commençant par **là** —parce que ça avait son intérêt
vous aurez **une limite**

limite dont **la série**
peut approcher d'aussi près que possible
d'une façon moindre à toute grandeur choisie
—si petite soit-elle
à savoir
très précisément $1 + a$.

Le départ de **Pascal** dans ses notes
qui écrit simplement

rien infini

El **infinito decreciente**
es el mismo en su generación.
Sólo él lo consigue.

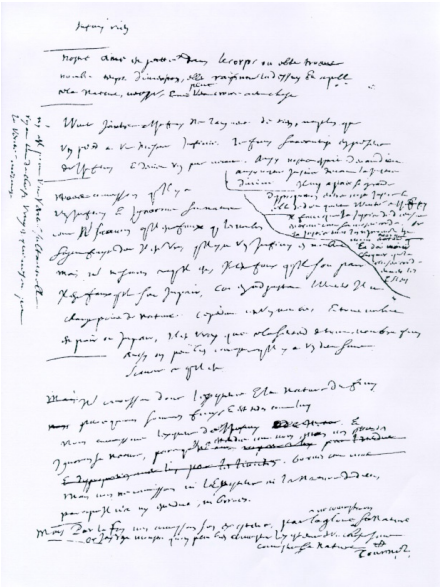


Imagen del original de la apuesta
que figura en la web
de la Universidad de Tokio

En lugar de llegar al **infinito**
puesto que sobre
- **el infinito**
  todavía sabemos un poco más
  y
- **esta infinidad de números enteros**
  hemos aprendido a reducirlo
  a su propio y distinto valor.

Sólo que —por otro lado...
como les mostré **aquí**
empezando por **allí** —porque eso tenía su interés
tendrán **un límite**...

un límite al que **la serie**
puede acercarse lo más posible...
de manera menor que cualquier cantidad elegida
—por pequeña que sea...
a saber
muy precisamente $1 + a$.

El punto de partida de **Pascal** en sus notas
que simplemente escribe

nada infinito

est —en effet...
bien le point
où gît
- à la fois sa sûreté de touche
  et
- le point vraiment fonctionnel
  d'où toute **la suite**
  se détermine.

Car ce qu'il appelle

nada

comme d'ailleurs il l'indique de la façon la plus expresse
dans d'autres de ses notations...
c'est —simplement...
qu'à partir d'un point au reste —je vous l'ai dit...
quelconque...
nous obtenons —dans un sens
le sens décroissant...
une limite...

Mais ça n'est pas parce que ça a **une limite** que c'est moins **infini**.

D'autre part
ce que d'un autre côté nous obtenons
à savoir
une croissance qui elle, n'en a pas de limite
ça ne spécifie pas cette direction

es —de hecho...
el punto
donde reside
- tanto su seguridad del tacto
  como
- el punto verdaderamente funcional
  a partir del cual
  se determina toda **la secuencia.**

Porque lo que él llama

nada

como lo indica más expresamente
en otras de sus notaciones...
es —simplemente...
que de un punto de resto —les dije...
cualquiera...
obtenemos —en una dirección...
el sentido decreciente...
un límite...

Pero no porque tenga **un límite** es menos **infinito**.

Por otra parte
lo que por otra parte obtenemos...
a saber...
un crecimiento que no tiene límite...
no especifica esta dirección

comme plus spécifiquement **infinie**.

Aussi bien
quand **Pascal** écrit

nada

n'est-ce pas au hasard

Lui-même soupçonne bien que

nada

ça... n'est pas rien...

Que c'est quelque chose qui **peut être mis en balance**
et tout spécialement
au niveau où nous avons à le mettre dans *le pari.*

- 64 -

Mais voilà-t-il pas qu'apparaît quelque chose...
quelque chose dont il faut qu'on s'aperçoive...

C'est qu'en fin de compte...
si **au champ de l'Autre** s'énonce une révélation
qui nous promet

l'infinité de vies infiniment heureuses...

je le répète...
je m'en tiens à **leur énoncé numérique**

como más específicamente **infinita**.

Así pues...
cuando **Pascal** escribe

nada

no es por casualidad...

El mismo sospecha que

nada

ça...no es nada...

Que es algo que **se puede sopesar**
y sobre todo
en el nivel en el que tenemos que ponerlo en *la apuesta.*

- 64 -

Pero algo aparece
algo de lo que debemos darnos cuenta...

Es que... a fin de cuentas...
si en **el campo del Otro** se expresa una revelación
que nos promete

la infinidad de vidas infinitamente felices...

repito:
me atengo a **su enunciado numérico**

et pendant un temps Pascal s'y tient aussi
puisqu'il commence à pondérer:

Une vie contre deux vies...
ça...
vaudrait-il déjà la peine...?

Mais oui... *mais oui*
—dit-il... !
Contre trois vies ?
Encore plus !

Et... naturellement... plus il y en a... mieux ça vaut...!

Seulement nous nous apercevons
de cette chose importante...
c'est que
dans tous les cas où nous choisissons...
même quand c'est
rien
que nous **perdons**
nous sommes privés **d'un demi-infini**.

Ceci répond **au champ de l'Autre**
et à la façon dont nous pouvons —justement...
le mesurer comme **1**
au moyen de **la perte**.

y por un tiempo Pascal también se aferra a ello
ya que empieza a sopesar:

Una vida contra dos vidas
eso...
valdría ya la pena ...?

¡*Pero sí*... *pero sí*...
—dice...!
¿*Contra tres vidas*...?
Todavía más...!

Y... naturalmente... ¡cuantos más... mejor...!

Sólo que nos damos cuenta
de esta cosa importante
que es
que en todos los casos en los que elegimos...
incluso cuando no es
nada
perdemos...
estamos privados de **un medio infinito**.

Esto responde al **campo del Otro**
y a la forma en que podemos **medirlo**
precisamente... como **1**
mediante **la pérdida.**

Pour ce qui en est de la genèse de cet Autre

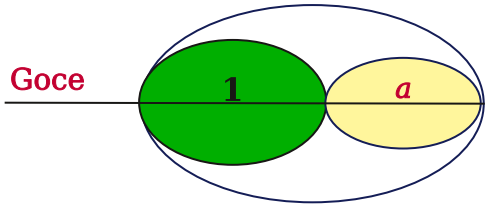
s'il est vrai que nous pouvons le distinguer
de quelque chose

qui est **le 1 avant le 1**...
à savoir
la jouissance...

vous voyez
qu'à avoir affermi le **1 + *a***
en avoir fait avec des soins infinis **l'addition**

c'est bien de ***a*** dans son rapport à **1**...
à savoir
de **ce manque que nous avons reçu de l'Autre**
par rapport à ce que nous pourrions édifier
comme **champ complété de l'Autre**...

C'est de là
du ***a***
et d'une façon analogique
que nous pouvons espérer
prendre **la mesure**
de ce qu'il en est de l'**1 de la jouissance**
au regard précisément
de **cette somme**
supposée réalisée.



En cuanto a **la génesis de este Otro**...

Si es cierto que podemos distinguirlo
de algo

que es **el 1 antes del 1**...
es decir...
el goce

se ve que...
habiendo fortalecido el **1 + *a***
habiéndo hecho con infinito cuidado **la suma**

es efectivamente ***a*** en su relación con **1**...
es decir...
de **esta falta que recibimos del** Otro
en relación a lo que podríamos construir
como **campo completado del Otro**...

Es desde allí...
del ***a***...
y de manera analógica
que podemos esperar
tomar **la medida**
de lo que es **del 1 del goce**...
con respecto precisamente
a **esta suma**
supuestamente realizada.

Nous connaissons ça
nous le retrouvons... **nous analystes**.

La forme la plus caractéristique
la plus subtile
que nous ayons donnée de **la fonction** *cause du désir*...
c'est ce qui s'appelle *la jouissance masochiste*

C'est une **jouissance analogique**
c'est-à-dire
qu'au niveau du **plus de jouir**
le sujet y prend de façon qualifiée
cette **position de perte**
de déchet
qui est représentée par *a*

et que **l'Autre**...
tout son effort
est de le constituer comme champ
seulement articulé sous le mode de cette loi...
de ce contrat sur lequel
notre ami **Deleuze**
a mis si heureusement l'accent
pour suppléer à l'imbécillité frémissante
qui règne dans **le champ de la psychanalyse**...!

C'est **de façon analogique**
et en jouant sur **la proportion**

Lo sabemos...
lo encontramos... **nosotros... analist**as.

La forma más característica...
más sutil
que hemos dado de **la función** *causa del deseo*...
es lo que se llama *goce masoquista*.

Es un **goce analógico**...
es decir
que en el nivel del **plus de goc**e...
el sujeto toma de manera calificada
esta **posición de pérdida**
de desecho
que está representada por *a*

y que **el Otro**
todo su esfuerzo...
es el de constituirlo como un campo
sólo articulado bajo el modo de esta ley...
de este contrato...
en el que nuestro amigo **Deleuze**
tan felizmente puso énfasis
para compensar la temblorosa imbecilidad
que reina en **el campo del psicoanálisis**...!

Es **de manera analógica**
y jugando sobre **la proporción**

que se dérobe
ce qui s'approche de **la jouissance**
par la voie du **plus de jouir**.

C'est par ce point —au moins...
qu'à accrocher les choses
par la voie de départ que nous avons prise...
nous voyons ici
que nous trouvons une entrée
dont se motive l'expérience.

La question —sans doute...
n'est pas sans intérêt
au regard
de la façon dont fonctionne chez **Pascal**
une certaine v.

Mais n'allez pas trop vite.

Traiter...
ceux qui se sont débattus *sans le savoir*
avec **cette logique**
d'universellement masochistes...
c'est cet ordre de court-circuitage
où se désigne ce que j'ai appelé dans ce champ
la canaillerie
qui tourne en sottise.

como se escapa
lo que se engancha al **goce**
por la vía del **plus de gozar**.

Es por ese punto —al menos...
que enganchando las cosas
por el camino inicial que tomamos...
vemos aquí
que encontramos una entrada...
desde la que se motiva la experiencia.

La cuestión —sin duda...
no carece de interés
teniendo en cuenta
el modo en que funciona en **Pascal**
una cierta renuncia.

Pero no vayan demasiado rápido.

Tratar
a quienes han debatido *sin saberlo*
con **esta lógica**
como **universalmente masoquistas**...
es este orden de cortocircuito
donde se designa lo que he llamado en este campo
la chusma
que se convierte en necedad.

Je n'ai pu vous amener aujourd'hui
qu'à un abord
qui est celui-ci:
la proportion déjà inscrite
dans la seule entrée dans un champ
par la seule voie scripturaire.

Nous faut —bien entendu...
la contrôler de par ailleurs.

Si ce a ai-je dit...
et ceci même en est —je l'ai souligné... l'image
l'illustration et rien de plus...
est ce qui conditionne la distinction du **Je**
comme soutenant **ce champ de l'Autre**

Et pouvant se totaliser comme *champ du savoir*
ce qu'il importe de *savoir* —précisément...
c'est qu'
à se totaliser ainsi
il n'atteindra jamais au **champ de sa suffisance**

qui s'articule
dans **le thème hégelien du Selbstbewusstsein**.

car —justement... dans cette mesure
et à mesure même de sa perfection...
reste entièrement exclu

Sólo he podido llevarles hoy
a un enfoque
que es el siguiente:
la proporción ya inscrita
en la única entrada en un campo
por la sola vía escritural.

Por supuesto...
debemos controlarlo desde otro lugar.

Si esto es lo que dije...
y esto es —lo subrayé... la imagen...
la ilustración y nada más...
es lo que condiciona la distinción del **Je**
como sustentador de **este campo del Otro**

Y pudiendo totalizarse como *campo del saber*...
lo que es importante *saber* —precisamente...
es que
al totalizarse de esta manera
nunca alcanzará **el campo de su suficiencia**

que se articula
en **el tema hegeliano del Selbstbewusstsein - Conciencia de sí**...

porque —precisamente... en esta medida
e incluso en la medida de su perfección...
queda enteramente excluido

• le **Je**
de
• la jouissance.

Ce qui importe pour nous
c'est de confirmer
non pas seulement qu'
aucune addition de l'1 à l'autre
ne nous totaliserait
sous la forme d'un chiffre quelconque...
d'**un 2**
additionné ce **Je divisé**
enfin
rejoint à lui-même.

- 65 -

Ce qu'il y a de plus piquant à ce détour
c'est de s'apercevoir
comme je vous le montrerai la prochaine fois...
car ce champ —vous le voyez...
loin d'être interminable...
est seulement long...
et il me faut le temps pour vous l'articuler...

quiconque d'ici là...
et... je dois dire...
que j'espère qu'il y en a un bon nombre

• el **je**
de
• **el goce**

Lo que nos importa
es confirmar
no sólo que
ninguna suma del 1 al autre
nos totalizaría
en la forma de un número cualquiera...
de **un 2**
sumado este **je dividido**
finalmente
reunido a sí mismo.

- 65 -

Lo más emocionante de este desvío
es darse cuenta
como les mostraré la próxima vez...
porque este campo —ya ven...
lejos de ser interminable
es largo
y necesito tiempo para explicárselo...

cualquiera de aquí a entonces...
y —debo decir...
que espero que haya un buen número de personas

qui n'auront pas besoin de le faire...
s'informera de ce que **c'est qu'une série de Fibonacci**

sera —évidemment...
mieux préparé que les autres
à ce que je ferai pour les autres.

C'est-à-dire...
leur expliquer...
à savoir —et c'est très important...
qu'une série constituée
par **l'addition** —justement...
de 1 à 1

puis de
ce dernier 1
à ce qui le précède
pour constituer le 3ème terme...
soit: 2

puis
1 + 1 = 2
1 et 2 = 3...
puis
2 et 3 = 5

1
1 2

que no necesitarán hacerlo...
descubrirán que es **una serie de Fibonacci**

y —obviamente...
estarán mejor preparadas que las demás
para lo que haré por los demás.

Es decir...
explicarles...
es decir —y esto es muy importante...
que una serie constituida
por **la suma** —precisamente...
de 1 a 1

luego... de
este último 1
a lo que le precede...
para constituir el 3er término...
es decir: 2...

entonces
1 + 1 = 2
1 y 2 = 3
luego
2 y 3 = 5...

1
1 2

3
5
8
13...

Vous pouvez remarquer en passant
que ces chiffres
sont déjà **ici** inscrits...
et que ce n'est pas sans raison

seulement le rapport de chacun de ces chiffres
à l'autre
n'est quand même pas **le rapport** (*a*).

Je partirai de ce fait la prochaine fois:
qu'à mesure qu'ils croissent
c'est-à
-dire pour toute **série de Fibonacci**...
toutes les séries de Fibonacci sont homologues...

Vous pouvez partir de n'importe quel chiffre
et le faire croître de n'importe quel chiffre

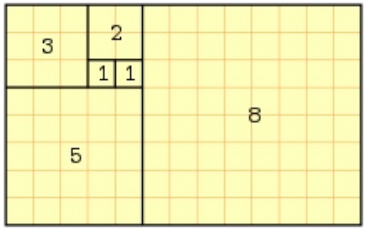
Si vous observez simplement la **loi de l'addition**
c'est une **série de Fibonacci**
et c'est la même...

et quelle qu'elle soit...

3
5
8
13...

Pueden notar de paso
que estos números
ya están escritos **aquí**...
y que no es sin razón

Solo la relación entre cada una de estas cifras
y la otra
todavía no es **la relación** (*a*).



La próxima vez empezaré con este hecho:
que a medida que aumentan
es decir...
para cualquier **serie de Fibonacci**...
todas las series de Fibonacci son homólogas...

Pueden empezar desde cualquier número
y hacer que crezca en cualquier número

Si solo observan **la ley de la suma**...
es una **serie de Fibonacci**
y es lo mismo...

y sea lo que sea...

que vous la fassiez croître...

Vous obtiendrez entre **ces chiffres**
ces proportions qui sont celles inscrites...
à savoir
le rapport
de 1 à *a*

Et vous vous apercevrez que c'est
• du *a* tel
• qu'il était par rapport à **1**
que **le chiffre** a bondi d'un terme à l'autre.

En d'autres termes
que vous partiez
• **de la division du sujet**
ou
• que vous partiez du *a*
vous vous apercevez
qu'ils sont réciproques.

Je voulais vous laisser ici
sur cette approche
que j'appelle de *pure consistance logique*.

Ceci nous permettra
de situer mieux
ce qu'il en est

déjenlo crecer...

Obtendrán entre **estas cifras**
estas proporciones que son las registradas...
a saber...
la razón
de 1 a *a*.

Y notarán que es
• de *a* tal que era
• en relación a **1**
que **la cifra** salta de un término al otro.

En otras palabras...
ya sea que partas
• de **la división del sujeto**
o
• que partas de *a*
te das cuenta
de que son recíprocos.

Quería dejarlos aquí
con este planteamiento
que yo llamo *pura consistencia lógica* .

Esto nos permitirá
comprender mejor
lo que está sucediendo

d'un certain nombre d'activités humaines.

Que **les mystiques**
aient tenté par leur voie
ce rapport de la jouissance à l'**1**
ce n'est pas un champ que j'aborderai ici pour la première fois
puisque déjà dans les premières années
les temps obscurs de mon séminaire
je vous avais produit
à ceux qui étaient là —trois ou quatre ...
Angelus Silesius.

Angelus Silesius est le contemporain de **Pascal**.

Essayez d'expliquer
ce que veulent dire ses vers
sans avoir ses distiques.

Le Pèlerin Chérubinique
—je vous le recommande...

Vous pouvez aller l'acheter **chez Aubier**
Il n'est pas épuisé...

Ce qu'il en est —certes...
ne concerne pas directement

con un cierto número de actividades humanas.

Que **los místicos**
hayan intentado a su manera
esta relación de goce al **1**
no es un campo que abordaré aquí por primera vez...
puesto que ya en los primeros años
en los tiempos oscuros de mi seminario
había producido
a los que estaban allí —tres o cuatro...
Angelus Silesius *

Angelus Silesius es contemporáneo de **Pascal**.

Intenten explicar
qué significan sus versos
sin tener sus epigramas.

El Querubín Peregrino
—se los recomiendo...

Pueden comprarlo en **casa Aubier**...
No está agotado...

Lo que esto es —ciertamente...
no concierne directamente

Cf. Seminario I - Escritos tècnicos - clase del 9 de junio de 1954 - pag.238 Staferla

la voie qui est la nôtre.

Mais si vous voyez la place qu'y tient
• le **Je**
• le **Ich**
vous verrez qu'elle se rapporte
à la question qui est ici notre véritable visée
et que —je répète à ce terme d'aujourd'hui

est-ce que j'existe ?

Vous voyez comme une apostrophe
ça suffit à tout fausser.

Si je dis,
j'existe
ça y est...
Vous y croyez...

Vous croyez que c'est de moi que je parle
uniquement à cause d'une apostrophe.

Est-ce qu'il existe ?

—en parlant du **je** cette fois.

Mais ce *il*
pouah...!

al camino que estamos siguiendo.

Pero si ven el lugar que ocupa allí
• el **je**
• el **Ich**
veran que se relaciona
con la pregunta que es nuestro verdadero objetivo aquí
y que —repito hoy... en este término:

¿es que j´existo...?

Ya ven cómo basta un apóstrofe
para distorsionarlo todo.

Si digo
j'existo
ya está...
Lo creen...

Creen que hablo de mí
sólo por un apóstrofe.

Es que él existe...?

—hablando del **je** esta vez.

Pero este *él*
¡uf!

Troisième personne

Nous avons dit que c'était **un objet**.

Voilà que nous faisons du **je**
un objet.

Simplement... qu'on omette la troisième personne...

Ça sert aussi à dire

il pleut

On ne parle pas d'une troisième personne

On ne dit pas

il pleut

ce n'est pas le copain qui pleut

il pleut

C'est en ce sens que j'emploie le *il existe*

est-ce qu'il existe du **je**... *?*

- 66 -

Tercera persona...

Dijimos que era **un objeto**.

Así hacemos del **je**...
un objeto.

Simplemente... omitiendo la tercera persona...

También se utiliza para decir

está lloviendo.

No hablamos de una tercera persona...

No decimos

él está lloviendo

No es el amigo el que está lloviendo...

está lloviendo

Es en este sentido que uso el *existe*...

¿existe el **je**...*?*

- 66 - Fin clase 8 -

p.236 - (...) C'est vrai sous certains angles.

Mais pas sous tous
et en se limitant à cet angle
on peut s'embarquer dans des perspectives fausses
à savoir
qui peuvent motiver de notre part
une intervention déroutante pour le sujet.

Il n'est pas sûr qu'il faille dire:
ce sont telles ou telles relations enfantines.

Et le fait le prouve:

Ce n'est pas en faisant
comme l'analyste qui a précédé **Balint**
à savoir
dire qu'elle reproduisait là telle situation de son enfance
que **Balint** a fait tourner la chose

mais autour du fait concret
le fait que cette dame
avait ce matin-là en sa possession
une lettre
qui lui permettait de trouver une place
justement
dans le registre de **cette fonction de la parole**

p.236 - (...) Esto es cierto desde ciertas perspectivas.

Pero no desde todas
y al limitarnos a esta perspectiva
podemos embarcarnos en caminos falsos
es decir
aquellos que pueden motivar una intervención nuestra
que resulte confusa para el sujeto.

No es seguro que debamos decir:
estas son tales y tales relaciones de la infancia.

Y el hecho lo prueba:

No fue haciendo
como el analista que precedió a **Balint**
es decir
diciendo que estaba reproduciendo tal y tal situación de su infancia
que **Balint** hizo funcionar el asunto

sino en torno al hecho concreto
el hecho de que esta mujer
tuviera esa mañana en su poder
una carta
que le permitió encontrar un lugar
precisamente
dentro del registro de **esta función de la palabra**

de la garantie donnée
du fait de répondre de quelqu'un.

Et c'est justement parce que, sans le théoriser
sans le savoir
il était sur ce plan
qu'il a été efficace.

Vous voyez combien il est important de situer les choses.

Je ne voudrais pas terminer sans dire tout de même
combien justement
à travers cette théorie qui est décalée
dégradée elle aussi
et c'est bien de ce déplacement de la théorie
qu'il s'agit ici de voir
quel est son sens
et pourquoi il se fait
-et c'est là que nous viendrons la prochaine fois-
dans **ce petit triangle de la parole**
avec ces fonctions
et ces retentissements dans **l'être.**

Ce fera le sujet de ce que nous dirons la prochaine fois.

Et même je n'hésiterai pas à tomber dans la schématisation spatiale
et à vous en faire au tableau

de la garantía que da
el hecho de responder por alguien.

Y es precisamente porque sin teorizarlo
sin saberlo
él estaba en este plano
que fue eficaz.

Ya ven cuán importante es situar las cosas.

No quisiera concluir sin mencionar con precisión
cómo
a través de esta teoría desfasada
también se degradó
y es precisamente este cambio en la teoría
lo que debemos examinar aquí
cual es su sentido
y por qué ocurre
—y esto es lo que abordaremos la próxima vez—
dentro de **este pequeño triángulo de la palabra**
con sus funciones
y repercusiones en **el ser.**

Este será el tema que discutiremos la próxima vez.

Y no dudaré en recurrir a la esquematización espacial
y dibujar en la pizarra

l'espèce de petite représentation pyramidale.

Je vous indiquerai que d'un autre côté
si on prend le texte
on trouve —comme vous venez de le voir par ces exemples...
des exemples merveilleusement lumineux...
explicatifs.

Balint... naturellement... excellent praticien
ne peut pas méconnaître dans quelle dimension il se déplace.

Parmi les références
il y en a une
à un distique
de celui qu'il appelle *un de nos confrères*...
et... mon Dieu... pourquoi pas ?

celle de **Johannes Scheffler**
qui **au début du XVIIème siècle**
a fait des études médicales fort poussées
ça avait probablement plus de sens à cette époque que de nos jours.

Sous le nom d'**Angelus Silesius**
il a écrit un certain nombre de distiques
les plus saisissants sur les rapports de
• [...]
et

una especie de pequeña representación piramidal.

Señalaré que... por otra parte...
si consideramos el texto
encontraremos —como acaban de ver en estos ejemplos...
ejemplos maravillosamente esclarecedores...
explicativos.

Balint... naturalmente... excelente practicante...
no puede ignorar la dimensión en la que opera.

Entre las referencias...
hay una
a un dìstico
de alguien a quien él llama *uno de nuestros colegas*...
y mi Dios... ¿por qué no...?

El de **Johannes Scheffler**...
quien **a principios del siglo XVII**
cursaba estudios médicos avanzados...
probablemente tenía más sentido entonces que hoy.

Bajo el nombre de **Angelus Silesius**
escribió varios dìsticos impactantes
sobre la relación entre
• [el hombre (?)] *
y

• de **la déité**.

On pourrait résumer l'axe général de ses distiques
dont on ne peut pas dire qu'ils soient **mystiques**.

Il s'agit de **la déité**...
de la créativité par essence
qui est autour de **la fonction de la parole humaine** aussi loin
qu'elle porte son approfondissement
et que même elle finisse par se taire.

Les deux vers que cite **Balint**
sont fort beaux...

Il ne s'agit rien moins
que de l'être
en tant que **lié au contingent**
à **l'accidentel**
dans la réalisation du sujet.

Le fait que **Balint** ait pu chercher une chose pareille
est très significative
parce que pour qu'il ait la pratique de ces textes...

Les textes d'**Angelus Silesius**

• **la deidad**.

Podríamos resumir el tema general de sus dìsticos
que no pueden calificarse de **místicos**.

Se trata de **la deidad**...
de la creatividad por excelencia
que rodea **la función de la palabra humana** tan lejos
que llega a su profundización...
e incluso hasta el silencio final al que llega.

Los dos versos que cita **Balint**
son muy hermosos...

Tratan nada menos
que del ser
en tanto **vinculado a lo contingente...**
a **lo accidental**
en la realización del sujeto.

El hecho de que **Balint** buscara algo así
es muy significativo
porque para él... haber practicado estos textos...

Los textos de **Angelus Silesius**

* Versión ALI

sont parmi les textes *mystiques* --appelons ça comme ça...
entre guillemets.
À la vérité
ce n'est peut-être pas le terme le plus exact... les plus saisissants.

Ils se posent surtout dans la perspective pas très orthodoxe
dans laquelle **Angelus Silesius** s'est toujours affirmé

qui pose les énigmes les plus impressionnantes
à tous les historiens de la pensée religieuse.

Ce n'est pas par hasard.

C'est un personnage significatif
de ce qu'on peut appeler le cycle allemand
depuis [...]
jusqu'à [...] .

Le voir émerger dans le texte de **Balint**
n'est certainement pas un fait de hasard.

Je vous l'indique seulement ici
pour vous dire aussi
que c'est justement dans **cette perspective**
de l'approfondissement de l'action de la parole
que nous pouvons aussi concevoir l'au-delà...

se encuentran entre los textos *místicos* —llamémoslos así...
entre comillas.
En verdad...
quizá no sea el término más preciso ni el más impactante.

Surgen especialmente de la perspectiva poco ortodoxa
en la que siempre se posicionó **Angelus Silesius**...

lo cual plantea los enigmas más impresionantes
a todos los historiadores del pensamiento religioso.

Esto no es casualidad.

Es una figura significativa
en lo que podríamos llamar el ciclo alemán
de [...]
a [...].

Verlo emerger en el texto de **Balint**
no es ciertamente una coincidencia.

Les menciono esto solo aquí
para decirles también
que es precisamente desde **esta perspectiva**
de profundización en la acción de la palabra
que podemos concebir el más allá...

non seulement [...]
mais tout à fait essentielle dimension de ce progrès
qui théoriquement
et à en croire et à en suivre **Balint** et d'autres auteurs
aboutirait à **cette sorte de réintégration**
ou d'éruption narcissique
dont je vous ai montré lors d'un entretien
que les auteurs et spécialement **Balint**
semblent y voir
le dernier terme du progrès analytique.

Ce que je vous ai un jour désigné au tableau par une flèche
--cette espèce de recul
• du point O
• vers quelque part en arrière,
et qui pour nous doit arriver à donner
un sens tout à fait différent
à la formule de FREUD
qui est d'habitude prise selon
une spatialisation tout à fait grossière et sommaire:

Là... où le id...
le Ça était
l'ego doit être.

C'est bien dans **cette direction**
de l'approfondissement de l'acte de la parole

no solo [...]
sino una dimensión absolutamente esencial de este progreso
que teóricamente
—y según **Balint** y otros autores...
conduciría a **esta suerte de reintegración**
o erupción narcisista
que como les mostré durante una conversación
los autores y especialmente **Balint**
parecen ver
como la etapa final del progreso analítico.

Lo que una vez les indiqué en la pizarra con una flecha
—esta especie de retroceso
• desde el punto O
• hacia atrás...
y que nos debe dar
un significado completamente diferente
a la fórmula de Freud
que suele interpretarse
según una espacialización muy burda y simplista:

Allí... donde estaba el id...
el Ello era...
l'ego. debe estar

Es precisamente **en esta dirección**
de la profundización del acto de la palabra

que nous en trouverons véritablement le sens.

Et à méconnaître cette dimension
il est impossible d'échapper à ce schéma
qui fait de la reconquête de *l' id*...
quelque chose qui est
en fin de compte un acte de mirage.

L' ego...ego se voit dans un *soi*
qui n'est qu'une dernière et plus perfectionnée aliénation
de *lui même*
que toutes celles qu'il a connues jusque-là.

Si nous ne nous attachons pas
à nous donner l'idée de ce qu'est de constituant
l'acte de la parole en elle-même...
vous ne pourrez pas voir ce qu'il est

Qu'il s'agit non pas d'une sorte d'agrandissement
de reconquête par *l'ego*
d'un certain champ
d'une certaine pente
d'une certaine frange d'inconnu...

mais d'un véritable renversement
d'un déplacement
d'un changement de place

que encontraremos verdaderamente su sentido.

Y al desconocer esta dimensión
es imposible escapar de este esquema
que hace de la reconquista de *l' id*...
algo que en última instancia
es un acto de ilusión.

El ego se ve a sí mismo en un *soi*
que no es más que una última y más perfecta alienación
de *el mismo*
que todas las que ha conocido hasta ahora.

Si no nos esforzamos
por captar la naturaleza constitutiva
del acto de la palabra en sí mismo...
no podrán ver lo que es...

Que no es una especie de ampliación...
una reconquista por parte del *ego*
de un cierto campo...
de una cierta pendiente
una cierta franja de lo desconocido...

sino de una verdadera inversión
un desplazamiento
un cambio de lugar...

une espèce de menuet
exécuté entre
- le *ego*

et
- le *id*.

Distique 30
dans le IIème livre du *Pèlerin chérubinique*
d'**Angelus Silesius**

Homme...
deviens essentiellement ce que tu es
car quand le monde décline...

C'est bien de cela qu'il s'agit...
d'un crépuscule...
d'un déclin imaginaire du monde
et même jusqu'à un certain point
d'une certaine expérience à la limite de la dépersonnalisation...

dans une certaine relation
qui est celle du départ du névrosé
ou du sujet qui s'analyse

...c'est alors que le contingent

29 Angelus Silesius: *Pèlerin chérubinique* - Rivages poche - 2004 - p. 140

una especie de minué
ejecutado entre
- el *ego*

y
- el *id*.

Dístico 30
en el segundo libro de *El peregrino querubín*
de **Angelus Silesius** [29]:

Hombre...
conviértete esencialmente en lo que eres...
pues cuando el mundo decae...

De eso se trata precisamente...
de un crepúsculo...
un declive imaginario del mundo...
e incluso en cierta medida...
de una cierta experiencia que roza la despersonalización...

en una cierta relación
que es la de la partida del neurótico
o del sujeto que se analiza...

Es entonces cuando lo contingente

29 Angelus Silesius: *El peregrino querubín* - Rivages poche - 2004 - p. 140

l'accidentel
le traumatisme
les accrocs de l'histoire
tombe

et c'est l'être qui vient alors à se constituer.

lo accidental
el trauma
los obstáculos de la historia
se desvanecen...

y es el ser el que viene ahora a constituirse

29 Angelus Silesius:

Le voyageur chérubinique - Rivages poche - 2004 - p.140:

Homme... deviens essentiel:
car lorsque le monde passe
Le contingent disparait avec lui
mais l'essence demeurre.

Le pèlerin chérubinique - Albin Michel - 1994 - p.51:

Homme... retourne à ton essence
car quand passe le monde
Disparaissent les accidents
l'essence... elle... subsiste.

Le pèlerin chérubinique - PUF - 1964 - p. 147:

Deviens essentiel...!
Que le monde se meurre
L'accident disparait
l'essence... elle... demeurre.

Le pèlerin chérubinique - Aubier - 1946 - p. 115:

Homme... deviens essentiel
car quand le monde passe
La contingence se perd
et l'essence subsiste.

29 Angelus Silesius:

El Caminante Querubín - Rivages poche - 2004 - p. 140:

Hombre... vuélvete esencial:
Pues cuando el mundo pasa
lo contingente desaparece con él
pero la esencia permanece.

El Peregrino Querubín - Albin Michel - 1994 - p. 51:

Hombre... regresa a tu esencia
pues cuando el mundo pasa
los accidentes desaparecen...
la esencia sin embargo... permanece

El Peregrino Querubín - PUF - 1964 - p. 147:

¡Vuélvete esencial...!
Aunque el mundo muera...
el accidente desaparece...
la esencia sin embargo... permanece...

El Peregrino Querubín - Aubier - 1946 - p. 115:

Hombre... vuélvete esencial...
pues cuando el mundo pasa
la contingencia se pierde
y la esencia permanece....

Telle est à peu près
la traduction commentée
qu'on peut en donner pour être dans le plus juste.

- 237 -

Je ne saurais trop conseiller
à quelqu'un qui fait de l'analyse
de se procurer ces œuvres **Angelus Silesius**.

Elles ne sont pas tellement longues
traduites en français
elles se trouvent chez Aubier
--Le Pèlerin chérubinique.

Vous y verrez bien d'autres choses...
objets de méditations :

les rapports
- du **Wort**: parole
  --grâce au calembour possible en allemand
  et
- du **Ort**: lieu.

Les aphorismes extrêmement condensés
et tout à fait justes
sur la temporalité.

Esta es... aproximadamente...
la traducción más precisa
que podemos ofrecer con comentarios

- 237 -

Recomiendo encarecidamente
a cualquiera que esté realizando análisis
que adquiera estas obras de **Angelus Silesius**.

No son muy extensas...
están traducidas al francés
y se pueden encontrar en Aubier
—*El querubin peregrino*.

Allí encontrará muchas otras cosas...
objetos de meditación:

la relación entre
- **Wort**: palabra
  —gracias al posible juego de palabras en alemán
  y
- **Ort**: lugar.

Los aforismos extremadamente condensados
y totalmente precisos
sobre la temporalidad.

J'aurai peut-être l'occasion
de toucher une prochaine fois
aussi à des formules extrêmement fermées
et ouvrantes,
objets de méditations de premier plan
et admirables.

Nous sommes manifestement
avec l'expérience connotée à cette période de sa vie
où **Angelus Silesius** a écrit...
c'est-à-dire
au moment où il faisait ses études de médecine.

La fin de sa vie
a été troublée par les guerres dogmatiques de
- **la Réforme**

et
- de **la Contre-Réforme.**

Il a pris une attitude extrêmement passionnée.

Mais *Le voyageur*...
rend un son transparent... cristallin.

C'est certainement
un des exemples les plus significatifs
de certains moments de la méditation humaine

Quizás la próxima vez
tenga la oportunidad
de abordar también
fórmulas extremadamente cerradas y abiertas
objetos de meditación de primer orden
y admirables.

Se trata claramente
de una experiencia connotada por este período de su vida
en el que **Angelus Silesius** escribió...
es decir...
cuando estudiaba medicina.

El final de su vida
se vio afectado por las guerras dogmáticas
- de **la Reforma**

y
- **la Contrarreforma.**

Adoptó una postura extremadamente apasionada.

Pero *El Caminante...*
resuena con una claridad transparente... cristalina.

Sin duda
es uno de los ejemplos más significativos
de ciertos momentos de meditación humana

sur l'être.

C'est certainement
une chose importante
et plus riche pour nous de résonances
que ne l'est *La Nuit obscure*
de **St Jean de la Croix**
que tout le monde lit et que personne ne comprend.

Je ne saurais trop vous conseiller
ceux qui veulent s'introduire à ce registre
de lire ce texte admirable.

sobre el ser.

Ciertamente...
es algo importante
y de mayor resonancia para nosotros
que *La noche oscura del alma*
de **San Juan de la Cruz**
que todos leen pero nadie entiende.

Recomiendo encarecidamente
a quienes deseen explorar este género
que lean este admirable texto.

Ecuación de partida

↑ Volver a pag.29

$$\frac{1}{a} = 1 + a$$

$a_1 = \frac{-1-\sqrt{5}}{2}$ Soluciones posible de la ecuación

$a_2 = \frac{-1+\sqrt{5}}{2}$

$a_2 \equiv +1.61803$ Forma alternativa

$a_1 \equiv -1.61803$

Pasos 1 y 2 - determina el dominio

$$\frac{1}{a} = 1 + a \quad a \neq 0$$

$1 = (1 + a)\,.\,a$ Mutiplica ambos lados de la ecuación por ***a***

Paso 3

$$1 = (1 + a).a$$

$$1 - (1 + a).a = 0$$

Pasa la expresión de la derecha a la izquierda y cambia su signo

Paso 4

$$1 - (1 + a).a = 0$$

$$1 - (a + a^2) = 0$$

Distribuye el ***a*** a los términos entre paréntesis

Paso 5

$$1 - (a + a^2) = 0$$

$$1 - a - a^2 = 0$$

Cuando haya un signo menos (-) delante de una expresión entre paréntesis cambia el signo de cada término de la expresión y elimina el paréntesis

Paso 6

$$1 - a - a^2 = 0$$

$$-a^2 - a + 1 = 0$$

Usa la propiedad conmutativa
para reorganizar los términos

Paso 7

$$-a^2 - a + 1 = 0$$

$$a^2 + a - 1 = 0$$

Cambia los signos
en ambos lados de la ecuación

paso 8

$$a^2 + a - 1 = 0$$

$$a = 1 \quad b = 1 \quad c = -1$$

Identifica los coeficientes **a** **b** y **c**
de la ecuación cuadrática

paso 9

$$a = 1 \quad b = 1 \quad c = -1$$

Sustituye: ***a*** =1 ***b*** =1 ***c*** =-1
en la parte derecha
de la fórmula cuadratica

$$a = \frac{-b \pm \sqrt{b^2 - 4ac}}{2a}$$

$$a = \frac{-1 \pm \sqrt{1^2 - 4.1.(-1)}}{2.1}$$

Paso 10

$$a = \frac{-1 \pm \sqrt{1^2 - 4.1.(-1)}}{2.1}$$

Cualquier expresión
mutiplicada por 1
es igual a sí misma

$$a = \frac{-1 \pm \sqrt{1^2 - 4.(-1)}}{2}$$

Paso 11

$$a = \frac{-1 \pm \sqrt{1^2 - 4.(-1)}}{2}$$

1 elevado a cualquier potencia
equivale a **1**

$$a = \frac{-1 \pm \sqrt{1 - 4.(-1)}}{2}$$

Paso 12

$$a = \frac{-1 \pm \sqrt{1 - 4.(-1)}}{2}$$

Cualquier expresión
multiplicada por **-1**
es igual a su opuesto

$$a = \frac{-1 \pm \sqrt{1 + 4}}{2}$$

Paso 13

$$a = \frac{-1 \pm \sqrt{1 + 4}}{2}$$

Realizar la suma
de los términos de la raiz

$$a = \frac{-1 \pm \sqrt{5}}{2}$$

Paso 14

$$a_1 = \frac{-1 - \sqrt{5}}{2}$$

Escribir el resultado
con cada opción por separado,

$$a_2 = \frac{-1 + \sqrt{5}}{2}$$

Una con un signo mas
La otra con un signo menos.

Esta es la solución de la Ecuación

La pregunta

1/a = 1 a

Solución de IA Gauth

Respuesta

Las respuestas correctas son:

✅ $a = \frac{-1+\sqrt{5}}{2}$ ✅ $a = \frac{-1-\sqrt{5}}{2}$

Explicación

1 **Multiplica ambos lados por a Para eliminar la fracción**

$a \cdot \frac{1}{a} = a \cdot (1 + a \qquad 1 = a(1+a)$

2 **Expandir el lado derecho de la ecuación**

$1 = a + a^2$

3 **Reorganizar la ecuación en una forma cuadrática estándar**

$a^2 + a - 1 = 0$

4 **Resuelve la ecuación cuadrática usando la fórmula cuadrática**

La fórmula cuadrática viene dada por:

$a = \frac{-b \pm \sqrt{b^2 - 4ac}}{2\,a}$

En este caso, $a = 1$, $b = 1$, y $c = -1$

Al conectar estos valores a la fórmula cuadrática, obtenemos:

$a = \frac{-1 \pm \sqrt{1^2 - 4(1)(-1)}}{2(1(1)}$

$a = \frac{-1 \pm \sqrt{1+4}}{2} \qquad a = \frac{-1 \pm \sqrt{5}}{2}$

Por lo tanto, las dos soluciones para a Son:

$a = \frac{-1+\sqrt{5}}{2}$ y $a = \frac{-1-\sqrt{5}}{2}$

Otra versión
de la resolución de la ecuación